叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格雷维尔·范恩(greville Fane) 000001

2. 格雷维尔·范恩(greville Fane) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷维尔·范恩(Greville Fane)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed from 1893 Macmillan and Co . edition by David Price , email ccx074
转录 从 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg] .
@ pglaf . org .
@ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1893 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['pru:ft] [baɪ]['naɪnər] [hɔ:l] , [moʊhju:ə] [sen] , ['braɪdi] , [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [smɪθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
Proofed by Nina Hall , Mohua Sen , Bridie , Francine Smith and David .
已校对 经过 妮娜 大厅 , 莫华 参议员 , 布里迪 , 弗朗辛 史密斯 和 大卫 .

由 Nina Hall、Mohua Sen、Bridie、Francine Smith 和 David 校对。

['grɛvɪl] [feɪn] .
GREVILLE FANE .
格雷维尔 费恩 .

格雷维尔·范恩。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] : “ ['mɪsɪz] . ['stɔrmɝ] ['daɪɪŋ] ;
Coming in to dress for dinner , I found a telegram : “ Mrs . Stormer dying ;
未来 在 到 裙子 为了 晚餐 , 我 成立 一个 电报 : “ 太太 . 风暴 垂死 ;

进来准备穿衣服吃晚饭时，我发现了一份电报：“斯托默夫人去世了；

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] ?
can you give us half a column for to - morrow evening ?
能 你 给 我们 一半 一个 柱子 为了 到 - 明天 晚上 ?

您能给我们提供明天晚上半篇专栏文章吗?

[let] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['i:zi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['i:zi] .
Let her off easy , but not too easy .
让 她 离开 简单的 , 但 不是 也 简单的 .

放过她，但不要太轻易放过她。

” [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
” I was late ; I was in a hurry ; I had very little time to think ,
” 我 曾是 晚的 ; 我 曾是 在 一个 匆忙 ; 我 有 非常 小的 时间 到 思考 ,

“我迟到了；我很匆忙；我几乎没有时间思考，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [aɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] : “ [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
but at a venture I dispatched a reply : “ Will do what I can .
但 在 一个 风险投资 我 已派出 一个 回复 : “ 将要 做 什么 我 能 .

但我还是回复了：“我会尽我所能。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] ,
” It was not till I had dressed and was rolling away to dinner that ,
” 它 曾是 不是 直到 我 有 穿着 和 曾是 滚动 离开 到 晚餐 那 ,

“直到我穿好衣服，正准备去吃晚饭的时候，才发生这件事。”

[ɪn][ðə; ði]['hænsəm] , [aɪ] [bɪ'θɔ:t] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] .
in the hansom , I bethought myself of the difficulty of the condition attached .
在 这 汉森 , 我 思考 我 的 这 困难 的 这 状况 随附的 .

在马车上，我想起了所附加条件的困难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] ['iːzi] [bʌt; bət][ɪn]['kwɑːlə˛faɪɪŋ] [ðæt]

The	difficulty	was	not	of	course	in	letting	her	off	easy	but	in	qualifying	that
这	困难	曾是	不是	的	课程	在	出租	她	离开	简单的	但	在	资格赛	那

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

难点当然不在于轻易放过她，而在于如何限定这种宽容的条件。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt]['kwɑːlɪfaɪ][˛aɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	I	simply	won't	qualify	it	,	”	I	said	to	myself	.
“	我	简单地	惯于	资格	它	,	”	我	说	到	我	.

“我根本不会给它贴标签，”我对自己说。

[aɪ] ['dɪdnt] [əd'maɪər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

I	didn't	admire	her	,	but	I	liked	her	,
我	没有	钦佩	她	,	但	我	喜欢	她	,

我并不崇拜她，但我喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] ['hɑːrtləs] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

and	I	had	known	her	so	long	that	I	almost	felt	heartless	in	sitting	down
和	我	有	已知	她	所以	长的	那	我	几乎	毛毡	狠心	在	坐着	向下

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

at	such	an	hour	to	a	feast	of	indifference	.
在	这样的	一个	小时	到	一个	盛宴	的	漠不关心	.

我认识她这么久了，以至于在这样的时间坐下来参加这场冷漠的盛宴，我几乎感到自己心肠歹毒。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æb'stræktɪd] ,

I	must	have	seemed	abstracted	,
我	必须	有	似乎	摘要	,

我当时一定看起来很心不在焉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][˛em 'iː] .

for	the	early	years	of	my	acquaintance	with	her	came	back	to	me	.
为了	这	早期的	年	的	我的	熟人	和	她	来了	后退	到	我	.

我与她相识的最初几年的记忆浮现在我的脑海中。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] ,

I	spoke	of	her	to	the	lady	I	had	taken	down	,
我	辐	的	她	到	这	女士	我	有	已采取	向下	,

我跟被我制服的那位女士谈起了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['grɛvɪl] [feɪn] .

but	the	lady	I	had	taken	down	had	never	heard	of	Greville	Fane	.
但	这	女士	我	有	已采取	向下	有	绝不	听到	的	格雷维尔	范恩	.

但我带回来的那位女士却从未听说过格雷维尔·费恩。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] ['ʌðər] ['neɪbər] , [huː] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [bʊks] “ [tuː] [vaɪl] .

I	tried	my	other	neighbour	,	who	pronounced	her	books	“	too	vile	.
我	尝试	我的	其他	邻居	,	WHO	发音	她	图书	“	也	卑鄙的	.

我又问了另一位邻居，她却说她的书“太低俗了”。

” [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][hɜːr; hər][ɔːf] ['iziə]

”	I	had	never	thought	them	very	good	,	but	I	should	let	her	off	easier
”	我	有	绝不	想法	他们	非常	好的	,	但	我	应该	让	她	离开	更轻松

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

“我从来没觉得他们有多好，但我应该对她宽容一些。”

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I	came	away	early	,	for	the	express	purpose	of	driving	to	ask	about	her	.
我	来了	离开	早期的	,	为了	这	表达	目的	的	驾驶	到	问	关于	她	.

我提前离开，就是为了开车去打听她的消息。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tʊk] [taɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['dɪstrɪkt] , [ɪn][ðə; ði]

The	journey	took	time	,	for	she	lived	in	the	north	-	west	district	,	in	the
这	旅行	采取	时间	,	为了	她	居住地	在	这	北	-	西方	区	,	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .

neighbourhood	of	Primrose	Hill	.
邻里	的	报春花	爬坡道	.

这段旅程花费了不少时间，因为她住在西北区，靠近樱草山附近。

[maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [sens] [ðæn; ðən]

My	apprehension	that	I	should	be	too	late	was	justified	in	a	fuller	sense	than
我的	忧虑	那	我	应该	是	也	晚的	曾是	合理的	在	一个	更丰满	感觉	比

[aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt]

I	had	attached	to	it	—	I	had	only	feared	that	the	house	would	be	shut
我	有	随附的	到	它	—	我	有	仅有的	害怕	那	这	房子	会	是	关闭

[ʌp] .

up	.
向上	.

我担心自己会来晚，这种担忧比我想象的更有道理——我原本只担心房子会被锁上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

There	were	lights	in	the	windows	,
那里	是	灯	在	这	视窗	,

窗户里亮着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [bel] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	temperate	tinkle	of	my	bell	brought	a	servant	immediately	to	the
和	这	温带	小便	的	我的	钟	带来	一个	仆人	立即地	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我轻轻摇响铃铛，立刻引来一个仆人到门口。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['stɔrmɝ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv]

but	poor	Mrs	.	Stormer	had	passed	into	a	state	in	which	the	resonance	of
但	贫穷的	太太	.	风暴	有	通过了	进入	一个	状态	在	哪个	这	谐振	的

[noʊ] ['ɜːrθli] ['nɑːkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

no	earthly	knocker	was	to	be	feared	.
不	尘世的	敲击器	曾是	到	是	害怕	.

但可怜的斯托默太太已经进入了一种状态，对任何尘世间的敲门声都不再感到恐惧。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['hʌvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ]

A	lady	,	in	the	hall	,	hovering	behind	the	servant	,	came	forward	when	she	heard	my
一个	女士	,	在	这	大厅	,	悬停	在后面	这	仆人	,	来了	向前	什么时候	她	听到	我的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

大厅里，一位女士站在仆人身后，听到我的声音后走了过来。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	recognised	Lady	Luard	,	but	she	had	mistaken	me	for	the	doctor	.
我	已确认	女士	卢阿尔德	,	但	她	有	错误	我	为了	这	医生	.

我认出了卢阿德夫人，但她却把我误认为是医生。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Excuse	my	appearing	at	such	an	hour	,	”	I	said	;
“	原谅	我的	出现	在	这样的	一个	小时	,	”	我	说	;

“请原谅我在这个时间出现，”我说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt]['æftər][aɪ] [hɜːrd] . ”

“	it	was	the	first	possible	moment	after	I	heard	.	”
“	它	曾是	这	第一的	可能的	片刻	后	我	听到	.	”

“我听到消息后，第一时间就这么做了。”

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] , ” ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] [rɪ'plaɪd] .
“ It's all over , ” Lady Luard replied .
“ 它是 全部 超过 , ” 女士 卢阿尔德 回复 .

“一切都结束了,”卢阿德夫人回答道。

“ ['dɪrɪst] ['mæmə] !
“ Dearest mamma !
“ 亲爱的 妈妈 !

“亲爱的妈妈!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [læmp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,
” She stood there under the lamp with her eyes on me ; she was very tall ,
” 她 站立 那里 在下面 这 灯 和 她 眼睛 在 我 ; 她 曾是 非常 高的 ,

她站在灯下，眼睛盯着我；她个子很高，

['veri] [stɪf] , ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
very stiff , very cold , and always looked as if these things , and some
非常 僵硬的 , 非常 寒冷的 , 和 总是 看起来 作为 如果 这些 事物 , 和 一些
['ʌðər] [bɪ'saɪd] ,
others beside ,
其他的 旁 ,

非常僵硬，非常冰冷，而且看起来总是像这些东西，以及其他一些东西，

[ɪn] [hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]
in her dress , her manner and even her name , were an implication
在 她 裙子 , 她 方式 和 甚至 她 姓名 , 是 一个 含义
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] .
that she was very admirable .
那 她 曾是 非常 令人钦佩的 .

她的穿着、举止甚至名字都暗示着她是一位非常令人钦佩的人。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] .
I had never been able to follow the argument , but that is a detail .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 跟随 这 争论 , 但 那 是 一个 细节 .

我一直没能理解这个论点，但这只是个细节。

[aɪ] [ɪk'sprest] ['briːfli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [wʌt] [aɪ] [felt] ,
I expressed briefly and frankly what I felt ,
我 表达 简要地 和 坦率地说 什么 我 毛毡 ,

我简明扼要地表达了自己的感受。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːt(ə)ld] ['meɪdsɜːrvənt] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ]
while the little mottled maidservant flattened herself against the wall of the narrow
尽管 这 小的 斑驳 女仆 扁平的 她自己 反对 这 墙 的 这 狭窄的
['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] .
passage and tried to look detached without looking indifferent .
通道 和 尝试 到 看 分离的 没有 寻找 冷漠 .

而那个皮肤斑驳的小女仆则紧贴着狭窄通道的墙壁，努力装出一副超然物外的样子，但又不想显得冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
It was not a moment to make a visit ,
它 曾是 不是 一个 片刻 到 制作 一个 访问 ,

当时并非拜访的合适时机。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [wen] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]
and I was on the point of retreating when Lady Luard arrested me with
和 我 曾是 在 这 观点 的 撤退 什么时候 女士 卢阿尔德 被捕 我 和
[ə; eɪ] [kwɪr] ,
a queer ,
一个 酷儿 ,

我正要撤退时，卢阿德夫人用一种古怪的方式逮捕了我。

['kæʒuəl] , ['drɔ:lɪŋ] “ [wʊd] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] — [wʊd] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

casual	,	drawling	“	Would	you	—	a	—	would	you	,	perhaps	,	be	writing	something	?
随意的	,	拖长音	“	会	你	—	一个	—	会	你	,	也许	,	是	写作	某物	?

随意地、拖长音调说：“你——你，或许，会写点什么吗？”

” [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntərvju:ər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .

”	I	felt	for	the	instant	like	an	interviewer	,	which	I	was	not	.
”	我	毛毡	为了	这	立即的	喜欢	一个	面试官	,	哪个	我	曾是	不是	.

“那一瞬间，我感觉自己像个采访者，但我并不是。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪlti] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] :

But	I	pleaded	guilty	to	this	intention	,	on	which	she	rejoined	:
但	我	恳求	有罪的	到	这	意图	,	在	哪个	她	重新加入	:

但我承认了这一意图，她对此也表示赞同：

“ [aɪm] [soʊ] ['veri] [glæd] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	I'm	so	very	glad	—	but	I	think	my	brother	would	like	to	see	you	.
“	我是	所以	非常	高兴的	—	但	我	思考	我的	兄弟	会	喜欢	到	看	你	.

“我非常高兴——但我认为我哥哥也想见你。”

” [aɪ] [dɪ'testid] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ækt] [ðɪs] [aʊt] ;

”	I	detested	her	brother	,	but	it	wasn't	an	occasion	to	act	this	out	;
”	我	令人厌恶的	她	兄弟	,	但	它	不是	一个	场合	到	行为	这	出去	;

“我讨厌她的哥哥，但这并不是表现出这种厌恶的场合；

[soʊ] [aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dʌktid] , [tu:; tə] [maɪ] [sər'praɪz] ,

so	I	suffered	myself	to	be	inducted	,	to	my	surprise	,
所以	我	遭受	我	到	是	入选	,	到	我的	惊喜	,

于是，我忍受着入伍的痛苦，出乎意料地接受了入伍仪式。

['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [ru:m] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

into	a	small	back	room	which	I	immediately	recognised	as	the	scene	,	during	the
进入	一个	小的	后退	房间	哪个	我	立即地	已确认	作为	这	场景	,	期间	这

['leɪtər] ['jɪrz] ,

later	years	,
之后	年	,

我走进一间小小的后屋，立刻认出那是后来几年里经常出现的场景。

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [stɔrmɝz] [ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['ɪndəstri] .

of	Mrs	.	Stormer's	imperturbable	industry	.
的	太太	.	风暴	沉着冷静	行业	.

斯托默太太沉着冷静的勤奋。

[hɜ:r; hər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] [blɔtid] [ək'sesəri] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

Her	table	was	there	,	the	battered	and	blotted	accessory	to	innumerable
她	桌子	曾是	那里	,	这	伤痕累累	和	印迹	配饰	到	无数

['lɪtərəri] [læpsiz] ,

literary	lapses	,
文学	失误	,

她的桌子还在那里，那张破旧不堪、污迹斑斑的桌子，见证了无数文学创作中的失误。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'træktɪd] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:rmz] ([ʃi:; ʃi] [roʊt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elboʊ] [daʊn]

with	its	contracted	space	for	the	arms	(	she	wrote	only	from	the	elbow	down
和	它是	合同	空间	为了	这	武器	(	她	写道	仅有的	从	这	弯头	向下

) [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['skræpi] ,

)	and	the	confusion	of	scrappy	,
)	和	这	困惑	的	不屈不挠	,

由于手臂空间狭窄（她只写到肘部以下），以及杂乱无章的字迹，

['skrɪbəld] [ʃi:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] .

scribbled	sheets	which	had	already	become	literary	remains	.
潦草的	纸张	哪个	有	已经	变得	文学	遗迹	.

潦草的字迹，如今已成为文学遗存。

- [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Leolin	**was**	**also**	**there**	**,**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**looking**
-	曾是	还	那里	,	吸烟	一个	卷烟	前	这	火	和	寻找

['ɪmpjədənt]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] ,

impudent	**even**	**in**	**his**	**grief**	**,**
厚颜无耻	甚至	在	他的	悲伤	,

利奥林也在那里，在火堆前抽着烟，即使在悲痛之中，他看起来也毫不掩饰自己的傲慢。

[sɪn'sɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

sincere	**as**	**it**	**well**	**might**	**have**	**been**	**.**
真诚	作为	它	出色地	可能	有	到过	.

尽管这番话很可能是真诚的。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['efərt] ;

To	**meet**	**him**	**,**	**to**	**greet**	**him**	**,**	**I**	**had**	**to**	**make**	**a**	**sharp**	**effort**	**;**
到	见面	他	,	到	迎接	他	,	我	有	到	制作	一个	锋利的	努力	;

为了见到他，向他问好，我必须格外努力；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ðæt]

for	**the**	**air**	**that**	**he**	**wore**	**to**	**me**	**as**	**he**	**stood**	**before**	**me**	**was**	**quite**	**that**
为了	这	空气	那	他	穿着	到	我	作为	他	站立	前	我	曾是	相当	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mɜ:rdərər] .

of	**his**	**mother's**	**murderer**	**.**
的	他的	母亲的	凶手	.

他站在我面前时，那股气势，简直就像是杀害他母亲的凶手。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔ:r; fər]['evər] [ˌʌp'sterz] — [æz; əz] [ded] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [bʊk] ,

She	**lay**	**silent**	**for**	**ever**	**upstairs**	**—**	**as**	**dead**	**as**	**an**	**unsuccessful**	**book**	**,**
她	躺	沉默的	为了	曾经	楼上	—	作为	死的	作为	一个	不成功	书	,

她永远沉默地躺在楼上——就像一本失败的书一样死去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [ɪ'rɛktnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld]

and	**his**	**swaggering**	**erectness**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**symbol**	**of**	**his**	**having**	**killed**
和	他的	趾高气扬	勃起	曾是	一个	种类	的	象征	的	他的	拥有	被杀

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

他那趾高气扬的勃起姿态，某种程度上象征着他杀死了她。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

I	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**already**	**,**	**with**	**his**	**sister**	**,**
我	想知道	如果	他	有	已经	,	和	他的	姐姐	,

我想知道他是否已经和他的妹妹.....

[bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

been	**calculating**	**what**	**they**	**could**	**get**	**for**	**the**	**poor**	**papers**	**on**	**the**	**table**	**;**
到过	计算	什么	他们	可以	得到	为了	这	贫穷的	文件	在	这	桌子	;

他们一直在盘算着能从桌上这些劣质文件里卖多少钱；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt][tu:; tə] [lɜ:rn] ,

but	**I**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**to**	**learn**	**,**
但	我	有	不是	长的	到	等待	到	学习	,

但我没等多久就明白了。

[fɔ:r; fər][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['skænti][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [pʌft]

for	**in**	**reply**	**to**	**the**	**scanty**	**words**	**of**	**sympathy**	**I**	**addressed**	**him**	**he**	**puffed**
为了	在	回复	到	这	稀少	字	的	同情	我	已解决	他	他	膨胀的

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

因为我向他表达的寥寥几句同情之词，他却气喘吁吁地说：

“ [its] ['mɪzrəb(ə)l] , ['mɪzrəb(ə)l] , [jes] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][left] [θri:] [bʊks] [kəm'pli:t] .

“	**It's**	**miserable**	**,**	**miserable**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**she**	**has**	**left**	**three**	**books**	**complete**	**.**
”	它是	悲惨的	,	悲惨的	,	是的	;	但	她	有	左边	三	图书	完全的	.

“这很悲惨，确实很悲惨；但她已经完成了三本书。”

” [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [ɪ'fekt] ;

”	**His**	**words**	**had**	**the**	**oddest**	**effect**	**;**
”	他的	字	有	这	最奇怪的	影响	;

“他的话产生了非常奇怪的效果；

[ðeɪ] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] “

they	**converted**	**the**	**cramped**	**little**	**room**	**into**	**a**	**seat**	**of**	**trade**	**and**	**made**	**the**	**“**
他们	转换	这	狭窄	小的	房间	进入	一个	座位	的	贸易	和	制成	这	“

[bʊk] ” ['wʌndərfəli] ['fi:zəb(ə)l] .

book	**”**	**wonderfully**	**feasible**	**.**
书	”	太棒了	可行的	.

他们将狭小的房间改造成了贸易场所，使“书籍”的出版成为可能。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] .

He	**would**	**certainly**	**get**	**all**	**that**	**could**	**be**	**got**	**for**	**the**	**three**	**.**
他	会	当然	得到	全部	那	可以	是	得到	为了	这	三	.

他肯定能从这三人身上得到所有能得到的。

['leɪdi] [lʊ'ɑ:rd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Lady	**Luard**	**explained**	**to**	**me**	**that**	**her**	**husband**	**had**	**been**	**with**	**them**
女士	卢阿尔德	解释	到	我	那	她	丈夫	有	到过	和	他们

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

but	**had**	**had**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**House**	**.**
但	有	有	到	去	向下	到	这	房子	.

卢阿德夫人向我解释说，她的丈夫原本和他们在一起，但后来不得不下楼去官邸。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

To	**her**	**brother**	**she**	**explained**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**write**	**something**	**,**
到	她	兄弟	她	解释	那	我	曾是	去	到	写	某物	,

她向哥哥解释说，我打算写点东西。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] “ [du:] ['mæmə]

and	**to**	**me**	**again**	**she**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**“**	**do**	**mamma**
和	到	我	再次	她	制成	它	清除	那	她	希望	我	会	“	做	妈妈

['dʒʌstɪs] .

justice	**.**
正义	.

她再次向我明确表示，她希望我能“不辜负妈妈”。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dʌn] .

”	**She**	**added**	**that**	**she**	**didn't**	**think**	**this**	**had**	**ever**	**been**	**done**	**.**
”	她	额外	那	她	没有	思考	这	有	曾经	到过	完毕	.

她补充说，她认为这种事以前从未发生过。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] : “ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t]

She	**said**	**to**	**her**	**brother**	**:**	**“**	**Don't**	**you**	**think**	**there**	**are**	**some**	**things**	**he**	**ought**
她	说	到	她	兄弟	:	“	不	你	思考	那里	是	一些	事物	他	应该

['θɜ:rəli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ?

thoroughly	**to**	**understand**	**?**
彻底	到	理解	?

她对哥哥说：“你不觉得有些事情他应该彻底明白吗？”

” [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli] [iks'kleimɪŋ] “ [oʊ] , ['θɜ:rəli] — ['θɜ:rəli] !

”	**and**	**on**	**his**	**instantly**	**exclaiming**	**“**	**Oh**	**,**	**thoroughly**	**—**	**thoroughly**	**!**
”	和	在	他的	即刻	惊呼	“	哦	,	彻底	—	彻底	!

“然后他立刻惊呼：“哦，彻底——彻底！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['ræðər] [ɔː'stɪrli] : " [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['mɑːməz] [bɜːrθ] . "
" she went on , rather austerely : " I mean about mamma's birth . "
" 她 去 在 , 相当 简朴地 : " 我 意思是 关于 妈妈的 出生 . "

她接着语气略显严肃地说："我是指妈妈的出生。"

" [jes] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] , " - ['ædɪd] .
" Yes , and her connections , " Leolin added .
" 是的 , 和 她 连接 , " - 额外 .

"是的，还有她的人脉关系，"莱奥林补充道。

[aɪ] [prə'fest] ['evri] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] ['lisnd] ,
I professed every willingness , and for five minutes I listened ,
我 声称 每一个 意愿 , 和 为了 五 分钟 我 听着 ,

我表示非常愿意，并听了五分钟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
but it would be too much to say that I understood .
但 它 会 是 也 很多 到 说 那 我 理解 .

但要说我理解了，那就太夸张了。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
I don't even now , but it is not important .
我 不 甚至 现在 , 但 它 是 不是 重要的 .

我现在也不知道，但这并不重要。

[maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
My vision was of other matters than those they put before me ,
我的 想象 曾是 的 其他 事情 比 那些 他们 放 前 我 ,

我关注的并非他们摆在我面前的那些事，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [aɪ]
and while they desired there should be no mistake about their ancestors I
和 尽管 他们 想要的 那里 应该 是 不 错误 关于 他们的 祖先 我
[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['luːsɪd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
became more and more lucid about themselves .
成为 更多的 和 更多的 清醒的 关于 他们自己 .

虽然他们希望对自己的祖先没有任何误解，但我对他们的了解却越来越清晰。

[aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌski] ,
I got away as soon as possible , and walked home through the great dusky ,
我 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 , 和 步行 家 通过 这 伟大的 昏暗 ,

我尽快离开了，穿过昏暗的夜色走回家。

['empti] ['lʌndən] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
empty London — the best of all conditions for thought .
空的 伦敦 — 这 最好的 的 全部 状况 为了 想法 .

空荡荡的伦敦——这是思考的最佳环境。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [dɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'poʊzd] — ['redi]
By the time I reached my door my little article was practically composed — ready
经过 这 时间 我 达到 我的 门 我的 小的 文章 曾是 几乎 由 — 准备好
[tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['fænsi] .
to be transferred on the morrow from the polished plate of fancy .
到 是 转移 在 这 明天 从 这 抛光 盘子 的 想要 .

等我走到家门口时，我的小文章实际上已经写好了——准备明天从光鲜亮丽的画板上移下来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] ,
I believe it attracted some notice ,
我 相信 它 吸引 一些 注意 ,

我相信它引起了一些关注。

[wʌz; wəz] [θɔ:t] “ ['greɪsf(ə)l] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

was	thought	“	graceful	”	and	was	said	to	be	by	some	one	else	.
曾是	想法	“	优美	”	和	曾是	说	到	是	经过	一些	一	别的	.

有人认为她“姿态优雅”，也有人这样评价她。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][tækt] .

I	had	to	be	pointed	without	being	lively	,	and	it	took	some	tact	.
我	有	到	是	尖	没有	存在	热闹	,	和	它	采取	一些	策略	.

我必须委婉地指出问题所在，但又不能显得过于活泼，这需要一些技巧。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] — [ɪ'speʃəli]

But	what	I	said	was	much	less	interesting	than	what	I	thought	—	especially
但	什么	我	说	曾是	很多	较少的	有趣的	比	什么	我	想法	—	尤其

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][aɪ][spent][ɪn][maɪ] ['ɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

during	the	half	-	hour	I	spent	in	my	armchair	by	the	fire	,
期间	这	一半	-	小时	我	花费	在	我的	扶手椅	经过	这	火	,

但我说的话远不如我所想的有趣——尤其是我在壁炉旁的扶手椅上度过的那半个小时里。

['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

smoking	the	cigar	I	always	light	before	going	to	bed	.
吸烟	这	雪茄	我	总是	光	前	去	到	床	.

抽着我睡前总会点燃的那支雪茄。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['mɑ:rəlaɪz] [ə'baʊt] ['grɛvɪl]

I	went	to	sleep	there	,	I	believe	;	but	I	continued	to	moralise	about	Greville
我	去	到	睡觉	那里	,	我	相信	;	但	我	持续	到	道德说教	关于	格雷维尔

[feɪn] .

Fane	.
范恩	.

我想我当时就在那里睡着了；但我继续对格雷维尔·费恩进行道德说教。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['retrəspekt] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪm]['lɪt(ə)l]

I	am	reluctant	to	lose	that	retrospect	altogether	,	and	this	is	a	dim	little
我	是	不情愿的	到	失去	那	回顾	共	,	和	这	是	一个	暗淡	小的

['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

memory	of	it	,
记忆	的	它	,

我不愿彻底失去那段回忆，而这只是其中一段模糊的记忆。

[ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][nɑ:t][tu:; tə] “ [sɜ:rv] .

a	document	not	to	“	serve	.
一个	文档	不是	到	“	服务	.

一份不予“送达”的文件。

” [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz]

”	The	dear	woman	had	written	a	hundred	stories	,	but	none	so	curious	as
”	这	亲爱的	女士	有	书面	一个	百	故事	,	但	没有任何	所以	好奇的	作为

[hɜ:r; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

“这位可敬的女士写过一百个故事，但没有一个故事比她自己的故事更奇特。”

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɪkʃənz] ,

When	first	I	knew	her	she	had	published	half	-	a	-	dozen	fictions	,
什么时候	第一的	我	知道	她	她	有	已发布	一半	-	一个	-	打	虚构	,

我初识她时，她已经出版了六部小说。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

and	I	believe	I	had	also	perpetrated	a	novel	.
和	我	相信	我	有	还	实施	一个	小说	.

而且我相信我也犯下了一部小说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,

She	was	more	than	a	dozen	years	older	than	I	,
她	曾是	更多的	比	一个	打	年	老	比	我	,

她比我大十几岁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˌrelə'tɪvəti] .

but	she	was	a	person	who	always	acknowledged	her	relativity	.
但	她	曾是	一个	人	WHO	总是	已确认	她	相对论	.

但她始终承认自己是相对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] , [ə'mɪd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	so	very	long	ago	,	but	in	London	,	amid	the	big	waves	of	the
它	曾是	不是	所以	非常	长的	前	,	但	在	伦敦	,	之中	这	大的	波浪	的	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

虽然时间并不算太久远，但在伦敦，在当下的种种巨浪之中，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] [gets] ['hɪd(ə)n] .

even	a	near	horizon	gets	hidden	.
甚至	一个	靠近	地平线	获得	隐	.

就连近处的地平线都会被遮挡住。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

I	met	her	at	some	dinner	and	took	her	down	,
我	遇见	她	在	一些	晚餐	和	采取	她	向下	,

我在一次晚宴上认识了她，然后带她去了那里。

['ræðər] ['flætərd] [æt; ət] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

rather	flattered	at	offering	my	arm	to	a	celebrity	.
相当	受宠若惊	在	提供	我的	手臂	到	一个	名人	.

能挽着一位名人的胳膊，我感到很荣幸。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meɪtrənli] , [maɪld] , [ɪn'ænɪmət] [feɪs] ,

She	didn't	look	like	one	,	with	her	matronly	,	mild	,	inanimate	face	,
她	没有	看	喜欢	一	,	和	她	女家长	,	温和的	,	无生命	脸	,

她看起来不像个慈祥的人，她长着一张温和、毫无生气的脸。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	I	supposed	her	greatness	would	come	out	in	her	conversation	.
但	我	据称	她	伟大	会	来	出去	在	她	对话	.

但我认为她的伟大之处会在她的谈吐中展现出来。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	gave	it	all	the	opportunities	I	could	,
我	给予	它	全部	这	机会	我	可以	,

我给了它所有可能的机会，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , [kaɪnd] ['wʊmən] .

but	I	was	not	disappointed	when	I	found	her	only	a	dull	,	kind	woman	.
但	我	曾是	不是	失望的	什么时候	我	成立	她	仅有的	一个	乏味的	,	种类	女士	.

但我发现她只是一个性格温和、略显乏味的女人，所以并没有感到失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ˌem 'iː][soʊ][frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

This	was	why	I	liked	her	—	she	rested	me	so	from	literature	.
这	曾是	为什么	我	喜欢	她	—	她	休息	我	所以	从	文学	.

这就是我喜欢她的原因——她让我彻底远离了文学。

[tuː; tə][maɪ'self]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['tɔːrment] ;

To	myself	literature	was	an	irritation	,	a	torment	;
到	我	文学	曾是	一个	刺激	,	一个	折磨	;

对我而言，文学是一种烦扰，一种折磨；

[bʌt; bət] ['grɛvɪl] [feɪn] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['kriːoʊl] [ɪn][ə; eɪ]
but **Greville** **Fane** **slumbered** **in** **the** **intellectual** **part** **of** **it** **like** **a** **Creole** **in** **a**
但 格雷维尔 范恩 沉睡 在 这 知识分子 部分 的 它 喜欢 一个 克里奥尔语 在 一个
['hæmək] .
hammock **.**
吊床 .

但格雷维尔·费恩却像克里奥尔人在吊床上一样，沉睡在它的知识分子部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz][soʊ]['speʃ(ə)l] ,
She **was** **not** **a** **woman** **of** **genius** **,** **but** **her** **faculty** **was** **so** **special** **,**
她 曾是 不是 一个 女士 的 天才 , 但 她 学院 曾是 所以 特别的 ,

她并非天才，但她的才能却非常特别。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
so **much** **a** **gift** **out** **of** **hand** **,**
所以 很多 一个 礼物 出去 的 手 ,

真是意外之喜，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [bɪ'loʊ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that **I** **have** **often** **wondered** **why** **she** **fell** **below** **that** **distinction** **.**
那 我 有 经常 想知道 为什么 她 跌倒 以下 那 区别 .

我常常纳闷，为什么她没能获得那样的殊荣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
This **was** **doubtless** **because** **the** **transaction** **,** **in** **her** **case** **,** **had** **remained**
这 曾是 毫无疑问 因为 这 交易 , 在 她 案件 , 有 剩余
[ˌɪnkəm'pliːt] ;
incomplete **;**
未完成 ;

这无疑是因为，就她而言，这笔交易尚未完成；

['dʒiːniəs]['ɔːlweɪz] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] , [fiːlz] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['plæsɪdli]
genius **always** **pays** **for** **the** **gift** **,** **feels** **the** **debt** **,** **and** **she** **was** **placidly**
天才 总是 支付 为了 这 礼物 , 感觉 这 债务 , 和 她 曾是 平静地
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
unconscious **of** **obligation** **.**
无意识 的 义务 .

天才总是要为自己的天赋付出代价，感受到人情，而她却平静地没有意识到自己的义务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'vent] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
She **could** **invent** **stories** **by** **the** **yard** **,** **but** **she** **couldn't** **write** **a** **page** **of** **English** **.**
她 可以 发明 故事 经过 这 院子 , 但 她 不能 写 一个 页 的 英语 .

她能编造无数故事，却写不出一页英文。

[ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd]
She **went** **down** **to** **her** **grave** **without** **suspecting** **that** **though** **she** **had** **contributed**
她 去 向下 到 她 严重 没有 怀疑 那 尽管 她 有 贡献
['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kən'trɪbjuːtɪd]
volumes **to** **the** **diversion** **of** **her** **contemporaries** **she** **had** **not** **contributed**
卷 到 这 导流 的 她 同时代人 她 有 不是 贡献
[ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
a **sentence** **to** **the** **language** **.**
一个 句子 到 这 语言 .

她入土为安，却丝毫没有意识到，尽管她为同时代的人带来了无数的娱乐，但她对语言却没有贡献一个句子。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
This **had** **not** **prevented** **bushels** **of** **criticism** **from** **being** **heaped** **upon** **her**
这 有 不是 阻止 蒲式耳 的 批评 从 存在 堆积如山 之上 她
[hed] ;
head **;**
头 ;

但这并没有阻止铺天盖地的批评声向她袭来；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli] ['pepərz] ,

she	was	worth	a	couple	of	columns	any	day	to	the	weekly	papers	,
她	曾是	值得	一个	夫妻	的	列	任何	天	到	这	每周	文件	,

她对周报来说，每天都能贡献几篇专栏文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

in	which	it	was	shown	that	her	pictures	of	life	were	dreadful	but	her
在	哪个	它	曾是	所示	那	她	图片	的	生活	是	可怕	但	她

[staɪl] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

style	really	charming	.
风格	真的	迷人	.

这表明她对生活的描绘很糟糕，但她的风格却非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] .

She	asked	me	to	come	and	see	her	,	and	I	went	.
她	问	我	到	来	和	看	她	,	和	我	去	.

她让我去见她，我就去了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðen] [ɪn] [mjŋpe'ljei] [skwer] ;

She	lived	then	in	Montpellier	Square	;
她	居住地	然后	在	蒙彼利埃	正方形	;

她当时住在蒙彼利埃广场;

[wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [di'səuʃieitid] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm]

which	helped	me	to	see	how	dissociated	her	imagination	was	from
哪个	帮助	我	到	看	如何	分离	她	想像力	曾是	从

[hɜːr; hər] ['kærəktər] .

her	character	.
她	特点	.

这让我明白她的想象力与她的性格有多么脱节。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['wɪdoʊ] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['deɪli] [stɪnt] ,

An	industrious	widow	,	devoted	to	her	daily	stint	,
一个	勤劳	寡妇	,	奉献	到	她	日常的	限制	,

一位勤劳的寡妇，兢兢业业地完成每日的工作，

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['beɪkər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn]

to	meeting	the	butcher	and	baker	and	making	a	home	for	her	son
到	会议	这	屠夫	和	面包师	和	制作	一个	家	为了	她	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

结识了屠夫和面包师，并为她的儿子和女儿安了家

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pen] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

from	the	moment	she	took	her	pen	in	her	hand	she	became	a	creature
从	这	片刻	她	采取	她	笔	在	她	手	她	成为	一个	生物

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

从她拿起笔的那一刻起，她就变成了一个充满激情的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] [dɪ'plɔːrəbli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] ,

She	thought	the	English	novel	deplorably	wanting	in	that	element	,
她	想法	这	英语	小说	令人痛心地	想要	在	那	元素	,

她认为英国小说在这方面严重不足。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌt][aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][wʌz; wəz][tu:; tə][sə'plaɪ][ðə; ði][dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	the	task	she	had	cut	out	for	herself	was	to	supply	the	deficiency
和	这	任务	她	有	切	出去	为了	她自己	曾是	到	供应	这	不足

.

:

.

她给自己设定的任务就是弥补这一不足。

['pæʃ(ə)n][ɪn][haɪ][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][ðɪs][wɜ:rk],

Passion	in	high	life	was	the	general	formula	of	this	work	,
热情	在	高的	生活	曾是	这	一般的	公式	的	这	工作	,

这部作品的总体主题是上流社会的激情。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]['sɜ:rkl] .

for	her	imagination	was	at	home	only	in	the	most	exalted	circles	.
为了	她	想像力	曾是	在	家	仅有的	在	这	最多	崇高	界	.

因为她的想象力只存在于最高雅的境界。

[ʃi:; ʃi]['ə'dɔrd] , [ɪn][tru:θ] , [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔnstitju:tid][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði]

She	adored	,	in	truth	,	the	aristocracy	,	and	they	constituted	for	her	the
她	受人喜爱	,	在	真相	,	这	贵族	,	和	他们	构成	为了	她	这

['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r] ,

romance	of	the	world	or	,
浪漫	的	这	世界	或者	,

事实上，她崇拜贵族，他们构成了她眼中世界的浪漫，或者说，

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [praɪm] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

what	is	more	to	the	point	,	the	prime	material	of	fiction	.
什么	是	更多的	到	这	观点	,	这	主要的	材料	的	小说	.

更重要的是，它是虚构作品的主要素材。

[ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd]['lʌkʃəri] , [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [ri'vendʒz] , [ðer; ðər] [temp'teiʃənz]

Their	beauty	and	luxury	,	their	loves	and	revenges	,	their	temptations
他们的	美丽	和	奢华	,	他们的	爱	和	复仇	,	他们的	诱惑

[ænd; ənd] [sə'rendəz] ,

and	surrenders	,
和	投降	,

她们的美貌与奢华，她们的爱恨情仇，她们的诱惑与屈服，

[ðer; ðər] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ænd; ənd]['daiəmənds][wɜ:r; wər][æz; əz][fə'mɪliər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]

their	immoralities	and	diamonds	were	as	familiar	to	her	as	the
他们的	不道德行为	和	钻石	是	作为	熟悉的	到	她	作为	这

[blɔts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

blots	on	her	writing	-	table	.
印迹	在	她	写作	-	桌子	.

他们的不道德行为和钻石对她来说就像她书桌上的污渍一样熟悉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [prə'du:sər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

She	was	not	a	belated	producer	of	the	old	fashionable	novel	,
她	曾是	不是	一个	迟到的	制作人	的	这	老的	时髦	小说	,

她并非老式时尚小说的迟来创作者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔdənnis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

she	had	a	cleverness	and	a	modernness	of	her	own	,	she	had
她	有	一个	聪明才智	和	一个	现代性	的	她	自己的	,	她	有

['freʃənd] [ʌp][ðə; ði][flai] - [bloʊn] ['tɪnsl] .

freshened	up	the	fly	-	blown	tinsel	.
清新	向上	这	飞	-	吹	箔	.

她有自己独特的聪明才智和现代感，她让那些苍蝇乱飞的金属丝焕然一新。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][plɑːts][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [kwɪl] [kʊd; kəd]

She	turned	off	plots	by	the	hundred	and	—	so	far	as	her	flying	quill	could
她	转向	离开	图表	经过	这	百	和	—	所以	远的	作为	她	飞行	鹅毛笔	可以

[kən'veɪ] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

convey	her	—	was	perpetually	going	abroad	.
传达	她	—	曾是	永恒地	去	国外	.

她放弃了数百个剧本，而且——只要她的飞笔能够带她去到的地方——她就一直在国外旅行。

[hɜːr; hər] [taɪps] , [hɜːr; hər] [ˌilə'streiʃəns] , [hɜːr; hər] [toʊn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

Her	types	,	her	illustrations	,	her	tone	were	nothing	if	not	cosmopolitan	.
她	类型	,	她	插图	,	她	语气	是	没有什么	如果	不是	国际化	.

她的字体、插图、风格都极具国际化气息。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['nʌθɪŋ] [les] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] ,

She	recognised	nothing	less	provincial	than	European	society	,
她	已确认	没有什么	较少的	省级	比	欧洲的	社会	,

她认为欧洲社会没有任何不具地方特色的地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [foʊk] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

and	her	fine	folk	knew	each	other	and	made	love	to	each	other	from
和	她	美好的	民间	知道	每个	其他	和	制成	爱	到	每个	其他	从

['dɔŋkəstə] [tuː; tə] ['buːkərest] .

Doncaster	to	Bucharest	.
唐卡斯特	到	布加勒斯特	.

她那些上流人士彼此相识，并且从唐卡斯特到布加勒斯特都彼此相爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] ['bælzæk] ,

She	had	an	idea	that	she	resembled	Balzac	,
她	有	一个	主意	那	她	类似	巴尔扎克	,

她觉得自己长得像巴尔扎克。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ˌluːˌsiː'ɛn][diː] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	her	favourite	historical	characters	were	Lucien	de	Rubempré	and	the
和	她	最喜欢的	历史	人物	是	吕西安	德	-	和	这

[viˈdæm] [diː] [peɪmjɝz] .

Vidame	de	Pamiers	.
维达姆	德	帕米尔斯	.

她最喜欢的历史人物是吕西安·德·鲁本普雷 (Lucien de Rubempré) 和维达姆·德·帕米尔 (Vidame de Pamiers)。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz]

I	must	add	that	when	I	once	asked	her	who	the	latter	personage	was
我	必须	添加	那	什么时候	我	一次	问	她	WHO	这	后者	人士	曾是

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

she	was	unable	to	tell	me	.
她	曾是	无法	到	告诉	我	.

我必须补充一点，当我曾经问过她后一位人物是谁时，她却答不上来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['veri] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

She	was	very	brave	and	healthy	and	cheerful	,	very	abundant	and	innocent
她	曾是	非常	勇敢的	和	健康	和	快乐	,	非常	丰富	和	清白的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

and	wicked	.
和	邪恶	.

她非常勇敢、健康、开朗，非常富有、天真无邪，但也邪恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['klevər][ænd; ənd]['vʌlgər][ænd; ənd] ['snɑːbɪʃ] ,

She	was	clever	and	vulgar	and	snobbish	,
她	曾是	聪明的	和	庸俗	和	势利	,

她既聪明又粗俗，还很势利眼。

[ænd; ənd]['nevər][soʊ] [ɪn'tensli] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rən] .

and	never	so	intensely	British	as	when	she	was	particularly	foreign	.
和	绝不	所以	强烈地	英国	作为	什么时候	她	曾是	特别	外国的	.

而当她身处异国他乡时，她的英国气质反而更加浓厚。

[ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:lətiz][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [sək'ses] ,

This	combination	of	qualities	had	brought	her	early	success	,
这	组合	的	品质	有	带来	她	早期的	成功	,

这些特质的结合使她早早取得了成功。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] “ [gɑ:t] ,

and	I	remember	having	heard	with	wonder	and	envy	of	what	she	“	got	,
和	我	记住	拥有	听到	和	想知道	和	嫉妒	的	什么	她	“	得到	,

我还记得当时我既惊奇又羡慕地听说了她“得到”的东西，

” [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

”	in	those	days	,	for	a	novel	.
”	在	那些	天	,	为了	一个	小说	.

在当时，这是一部小说。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæŋ] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] , ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]

The	revelation	gave	me	a	pang	:	it	was	such	a	proof	that	,	practising	a
这	启示	给予	我	一个	疼痛	:	它	曾是	这样的	一个	证明	那	,	练习	一个

['toʊtəli] ['dɪfrənt] [staɪl] ,

totally	different	style	,
完全	不同的	风格	,

这个发现让我感到一阵刺痛：这有力地证明了，即使采用完全不同的风格，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

I	should	never	make	my	fortune	.
我	应该	绝不	制作	我的	财富	.

我永远也不应该发财。

[ænd; ənd] [jet] [wen] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['betər] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər]['ri:əl]['tærɪf]

And	yet	when	,	as	I	knew	her	better	she	told	me	her	real	tariff
和	然而	什么时候	,	作为	我	知道	她	更好的	她	讲述	我	她	真实的	关税

然而，当我更了解她之后，她告诉我她的真实收费标准时，我才恍然大悟。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['ru:mər] [hæd; həd][kwɔ'dru:pəld][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

and	I	saw	how	rumour	had	quadrupled	it	,	I	liked	her	enough	to	be
和	我	锯	如何	谣言	有	四倍	它	,	我	喜欢	她	足够的	到	是

['sɑ:ri] .

sorry	.
对不起	.

我看到谣言把事情夸大了四倍，我很喜欢她，所以感到很遗憾。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

After	a	while	I	discovered	too	that	if	she	got	less	it	was	not	that	I	was
后	一个	尽管	我	发现	也	那	如果	她	得到	较少的	它	曾是	不是	那	我	曾是

[tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] .

to	get	any	more	.
到	得到	任何	更多的	.

过了一段时间，我也发现，如果她得到的少了，并不意味着我会得到更多。

[maɪ] ['feɪljər] ['nevər][hæd; həd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['stɔrmɝ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði][bə'nælətɪ][ʌv; əv]

My	failure	never	had	what	Mrs	.	Stormer	would	have	called	the	banality	of
我的	失败	绝不	有	什么	太太	.	风暴	会	有	称为	这	平庸	的

['bi:ɪŋ] ['relətɪv] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ædmərəbli] ['æbsəlu:t] .

being	relative	—	it	was	always	admirably	absolute	.
存在	相对的	—	它	曾是	总是	令人钦佩地	绝对	.

我的失败从来没有斯托默夫人所说的相对的平庸之处——它始终是令人钦佩的绝对的。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] [haʊˈevər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [iːz] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][wɜːrd] ,

She	lived	at	ease	however	in	those	days	—	ease	is	exactly	the	word	,
她	居住地	在	舒适	然而	在	那些	天	—	舒适	是	确切地	这	单词	,

然而，她那时的生活很安逸——安逸这个词用得恰到好处。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [θriː] [ˈnɑːvəlz][ə; eɪ] [jɪr] .

though	she	produced	three	novels	a	year	.
尽管	她	生产	三	小说	一个	年	.

尽管她每年创作三部小说。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd]

She	scorned	me	when	I	spoke	of	difficulty	—	it	was	the	only	thing	that	made
她	被鄙视	我	什么时候	我	辐	的	困难	—	它	曾是	这	仅有的	事物	那	制成

[hɜːr; hər][ˈæŋgri] .

her	angry	.
她	生气的	.

当我谈到困难时，她会鄙视我——这是唯一能让她生气的事情。

[ɪf] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈlɪkɪŋ] [ˈɪntuː]

If	I	hinted	that	a	work	of	art	required	a	tremendous	licking	into
如果	我	暗示	那	一个	工作	的	艺术	必需的	一个	巨大的	舔舐	进入

[ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊz] .

shape	she	thought	it	a	pretension	and	a	pose	.
形状	她	想法	它	一个	预张	和	一个	姿势	.

如果我暗示一件艺术品需要经过大量的润色才能成型，她会认为这是装腔作势。

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] “ [ˈtɔːrment][ʌv; əv][fɔːrm] ” ;

She	never	recognised	the	“	torment	of	form	”	;
她	绝不	已确认	这	“	折磨	的	形式	”	;

她从未意识到“形式的折磨”;

[ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ʃiː; ʃi] [went] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] ([ɪn][ˈsætaɪər]

the	furthest	she	went	was	to	introduce	into	one	of	her	books	(	in	satire
这	最远	她	去	曾是	到	介绍	进入	一	的	她	图书	(	在	讽刺

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈhevi]) [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

her	hand	was	heavy	)	a	young	poet	who	was	always	talking	about	it	.
她	手	曾是	重的	)	一个	年轻的	诗人	WHO	曾是	总是	说	关于	它	.

她最进一步的做法是，在她的一本书中（讽刺意味很浓）引入了一位总是谈论此事的年轻诗人。

[aɪ] [ˈkudnt] [kwaɪt][ˌʌndərˈstænd][hɜːr; hər][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,

I	couldn't	quite	understand	her	irritation	on	this	score	,
我	不能	相当	理解	她	刺激	在	这	分数	,

我不太理解她在这件事上的恼怒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

for	she	had	nothing	at	stake	in	the	matter	.
为了	她	有	没有什么	在	赌注	在	这	事情	.

因为这件事与她没有任何利害关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrm] , [ɪn][proʊz][æt; ət] [liːst] ,

She	had	a	shrewd	perception	that	form	,	in	prose	at	least	,
她	有	一个	精明	洞察力	那	形式	,	在	散文	在	至少	,

她敏锐地意识到，至少在散文中，形式.....

[ˈnevər] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈdemd] [tuː; tə] [əˈdres] ,

never	recommended	any	one	to	the	public	we	were	condemned	to	address	,
绝不	受到推崇的	任何	一	到	这	民众	我们	是	谴责	到	地址	,

我们从未向公众推荐过任何人，但我们却被迫面对这种情况。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][lɔ:st] ['nʌθɪŋ] (['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['praɪvət] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ə'saɪd]) [baɪ][nɑ:t]

and	therefore	she	lost	nothing	(	putting	her	private	humiliation	aside	)	by	not
和	所以	她	丢失的	没有什么	(	推杆	她	私人的	屈辱	旁边	)	经过	不是

['hævɪŋ] ['eni] .

having	any	.
拥有	任何	.

因此，撇开她个人的羞辱不谈，她没有生育并没有损失什么。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

She	made	no	pretence	of	producing	works	of	art	,
她	制成	不	虚伪	的	生产	作品	的	艺术	,

她丝毫没有假装自己在创作艺术作品，

[bʌt; bət][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] ['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fri:li] [kən'fest] [hɜ:r'self]

but	had	comfortable	tea	-	drinking	hours	in	which	she	freely	confessed	herself
但	有	舒服的	茶	-	喝	小时	在	哪个	她	自由	坦白	她自己

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌpeɪstri'kʊk] ,

a	common	pastrycook	,
一个	常见的	糕点师	,

但她也有悠闲的喝茶时间，在这段时间里，她会坦然承认自己只是个普通的糕点师。

['di:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɑ:ts] [ænd; ənd] ['pudɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] ['kʌstəmərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

dealing	in	such	tarts	and	puddings	as	would	bring	customers	to	the	shop	.
处理	在	这样的	蛋挞	和	布丁	作为	会	带来	顾客	到	这	店铺	.

出售能吸引顾客到店的馅饼和布丁。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv]['ʃʊgər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] ,

She	put	in	plenty	of	sugar	and	of	cochineal	,
她	放	在	很多	的	糖	和	的	胭脂虫	,

她放了大量的糖和胭脂虫红，

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['gɪvz] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kʌlər] .

or	whatever	it	is	that	gives	these	articles	a	rich	and	attractive	colour	.
或者	任何	它	是	那	给予	这些	文章	一个	富有的	和	吸引人的	颜色	.

或者说，是某种因素赋予了这些文章丰富而迷人的色彩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'ri:n] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ]

She	had	a	serene	superiority	to	observation	and	opportunity	which
她	有	一个	安详	优势	到	观察	和	机会	哪个

['kɔnstitju:tid] [æn; ən] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] [streŋθ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

constituted	an	inexpugnable	strength	and	would	enable	her	to	go	on
构成	一个	不可战胜的	力量	和	会	使能够	她	到	去	在

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

她拥有冷静的观察力和把握机遇的能力，这构成了一种不可战胜的力量，使她能够无限期地坚持下去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:əl] [sək'ses] [ðæt] [weɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['sɑ:lɪd] [θɪŋz] [ðæt] [melt] .

It	is	only	real	success	that	wanes	,	it	is	only	solid	things	that	melt	.
它	是	仅有的	真实的	成功	那	减弱	,	它	是	仅有的	坚硬的	事物	那	熔化	.

只有真正的成功才会消逝，只有坚固的东西才会融化。

['grɛvɪl] - ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Greville	Fane's	ignorance	of	life	was	a	resource	still	more	unfailing	than	the
格雷维尔	-	无知	的	生活	曾是	一个	资源	仍然	更多的	永不失败	比	这

[moʊst] [ə'pru:vd] [rɪ'si:t] .

most	approved	receipt	.
最多	得到正式认可的	收据	.

格雷维尔·费恩对生活的无知，比最权威的收据还要可靠。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜːr'self]
On her saying once that the day would come when she should have written herself
在 她 说 一次 那 这 天 会 来 什么时候 她 应该 有 书面 她自己
[aʊt] [aɪ] ['ænsər] :
out I answered :
出去 我 回答 :

她曾说过，总有一天她应该把自己写进退出程序里。对此，我回答说：

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]
“ Ah , you look into fairyland , and the fairies love you , and they never
“ 啊 , 你 看 进入 仙境 , 和 这 仙女 爱 你 , 和 他们 绝不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“啊，你凝视仙境，仙女们爱你，她们永远不会改变。”

['ferilænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Fairyland is always there ; it always was from the beginning of time ,
仙境 是 总是 那里 ; 它 总是 曾是 从 这 开始 的 时间 ,

仙境一直都在那里；从亘古之初就一直存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and it always will be to the end .
和 它 总是 将要 是 到 这 结尾 .

而且直到最后都会如此。

[ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
They've given you the key and you can always open the door .
他们有 给定 你 这 钥匙 和 你 能 总是 打开 这 门 .

他们已经把钥匙给了你，你随时都可以打开这扇门。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [its] ['dɪfrənt] ; [aɪ] [traɪ] , [ɪn] [maɪ] ['klʌmzi] [wei] ,
With me it's different ; I try , in my clumsy way ,
和 我 它是 不同的 ; 我 尝试 , 在 我的 笨拙 方式 ,

我的情况不一样；我尝试着，用我笨拙的方式，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [laɪf] . ”
to be in some direct relation to life . ”
到 是 在 一些 直接的 关系 到 生活 . ”

与生命有着某种直接联系。”

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər] [də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [laɪf] !
“ Oh , bother your direct relation to life !
“ 哦 , 打扰 你的 直接的 关系 到 生活 !

“哦，这很麻烦你与生活的直接关系！”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pleɪ] ,
” she used to reply ,
” 她 用过的 到 回复 ,

她过去常常这样回答：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [freɪz] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
for she was always annoyed by the phrase — which would not in the least
为了 她 曾是 总是 恼怒 经过 这 短语 — 哪个 会 不是 在 这 至少
[prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [staɪl] .
prevent her from using it when she wished to try for style .
防止 她 从 使用 它 什么时候 她 希望 到 尝试 为了 风格 .

因为她一直很讨厌这个短语——但这丝毫不会阻止她在想要追求时尚的时候使用它。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['predʒudisiz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] ['sɔːsɪdʒ] - [mɪl] ,
With no more prejudices than an old sausage - mill ,
和 不 更多的 偏见 比 一个 老的 香肠 - 磨 ,

就像一台老式香肠加工厂一样，没有任何偏见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [fɔːrθ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ˈeni] [pʊr] [ˈvɜːrb(ə)l] [skræp] [ðæt] [hæd; həd]

she	would	give	forth	again	with	patient	punctuality	any	poor	verbal	scrap	that	had
她	会	给	前进	再次	和	病人	准时	任何	贫穷的	口头	废料	那	有

[bɪn] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] .

been	dropped	into	her	.
到过	掉落	进入	她	.

她会耐心而准时地将别人抛给她的任何糟糕的言语碎片再次表达出来。

[aɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

I	cheered	her	with	saying	that	the	dark	day	,	at	the	end	,
我	欢呼	她	和	说	那	这	黑暗的	天	,	在	这	结尾	,

我鼓励她说，黑暗的一天终会过去。

[wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ; [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ,

would	be	for	the	like	of	me	;	inasmuch	as	,
会	是	为了	这	喜欢	的	我	;	因此	作为	,

对我这样的人来说正合适；因为，

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [weɪ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪˈpendɪd] [nɑːt] [ɑːn]

going	in	our	small	way	by	experience	and	observation	,	we	depended	not	on
去	在	我们的	小的	方式	经过	经验	和	观察	,	我们	取决于	不是	在

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

a	revelation	,
一个	启示	,

我们凭借经验和观察，以我们微薄之力前进，并不依赖于启示。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərsəm] [ˈprɑːses] .

but	on	a	little	tiresome	process	.
但	在	一个	小的	令人厌烦	过程	.

但过程有点繁琐。

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

Observation	depended	on	opportunity	,	and	where	should	we	be	when	opportunity
观察	取决于	在	机会	,	和	在哪里	应该	我们	是	什么时候	机会

[feɪld] ?

failed	?
失败的	?

观察取决于机会，当机会缺失时，我们应该在哪里？

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ]

One	day	she	told	me	that	as	the	novelist's	life	was	so	delightful	and	during
一	天	她	讲述	我	那	作为	这	小说家的	生活	曾是	所以	愉快	和	期间

[ðə; ði] [gʊd] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈpɔːrt] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðiːz]

the	good	years	at	least	such	a	comfortable	support	(	she	had	these
这	好的	年	在	至少	这样的	一个	舒服的	支持	(	她	有	这些

[ˈstægərɪŋ] [ˈɑːptɪmɪzəm]) [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

staggering	optimisms	)	she	meant	to	train	up	her	boy	to	follow	it	.
令人震惊	乐观主义	)	她	意思是	到	火车	向上	她	男生	到	跟随	它	.

有一天，她告诉我，小说家的生活如此令人愉快，而且在顺境中至少能提供如此舒适的生活保障（她有着惊人的乐观精神），所以她打算培养自己的儿子走上这条路。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [laɪk] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðæt]

She	took	the	ingenious	view	that	it	was	a	profession	like	another	and	that
她	采取	这	巧妙	看法	那	它	曾是	一个	职业	喜欢	其他	和	那

[ˈðerfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [æn; ən]

therefore	everything	was	to	be	gained	by	beginning	young	and	serving	an
所以	一切	曾是	到	是	获得	经过	开始	年轻的	和	服务	一个

[əˈprentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

她独辟蹊径地认为，这和其他职业一样，因此，从小开始，经过学徒期，就能获得一切。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] ,

Moreover	**the**	**education**	**would**	**be**	**less**	**expensive**	**than**	**any**	**other**	**special**	**course**	**,**
而且	这	教育	会	是	较少的	昂贵的	比	任何	其他	特别的	课程	,

此外，这种教育方式比任何其他特殊课程都更便宜。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

inasmuch	**as**	**she**	**could**	**administer**	**it**	**herself**	**.**
因此	作为	她	可以	管理	它	她自己	.

只要她能自己执行。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [prə'fes] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	**didn't**	**profess**	**to**	**keep**	**a**	**school**	**,**	**but**	**she**	**could**	**at**	**least**	**teach**	**her**	**own**
她	没有	宣称	到	保持	一个	学校	,	但	她	可以	在	至少	教	她	自己的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

她虽然没有开办学校，但至少可以教自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['klevər] ,

It	**was**	**not**	**that**	**she**	**was**	**so**	**very**	**clever**	**,**
它	曾是	不是	那	她	曾是	所以	非常	聪明的	,

倒不是说她有多么聪明，

[bʌt; bət] ([ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	**(**	**she**	**confessed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**she**	**were**	**afraid**	**I**	**would**	**laugh**	**at**	**her**
但	(	她	坦白	到	我	作为	如果	她	是	害怕的	我	会	笑	在	她

) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

)	**that**	**he**	**was**	**.**
)	那	他	曾是	.

但是（她向我坦白，好像害怕我会嘲笑她似的）他确实是。

[aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	**didn't**	**laugh**	**at**	**her**	**for**	**that**	**,**
我	没有	笑	在	她	为了	那	,

我没有因此嘲笑她。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑːrp] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] .

for	**I**	**thought**	**the**	**boy**	**sharp**	**—**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**at**	**sundry**	**times**	**.**
为了	我	想法	这	男生	锋利的	—	我	有	已见	他	在	杂项	时代	.

因为我觉得这孩子很聪明——我见过他好几次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [groʊn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] ,

He	**was**	**well**	**grown**	**and**	**good**	**-**	**looking**	**and**	**unabashed**	**,**
他	曾是	出色地	生长	和	好的	-	寻找	和	毫不掩饰	,

他身材高大，相貌英俊，而且毫不羞涩。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'fʌŋkt] ['pɑːpə] ,

and	**both**	**he**	**and**	**his**	**sister**	**made**	**me**	**wonder**	**about**	**their**	**defunct**	**papa**	**,**
和	两个都	他	和	他的	姐姐	制成	我	想知道	关于	他们的	已倒闭	爸爸	,

他和他的妹妹都让我不禁想起他们已故的父亲。

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

concerning	**whom**	**the**	**little**	**I**	**knew**	**was**	**that**	**he**	**had**	**been**	**a**	**clergyman**	**.**
有关	谁	这	小的	我	知道	曾是	那	他	有	到过	一个	牧师	.

关于他，我所知甚少，只知道他曾是一名牧师。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][baɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ['pɑːsəbli] [ˌʌn'dʒʌst]

I	**explained**	**them**	**to**	**myself**	**by**	**suppositions**	**and**	**imputations**	**possibly**	**unjust**
我	解释	他们	到	我	经过	假设	和	推断	可能	不公正

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

to	**the**	**departed**	**;**
到	这	已离开	;

我根据自己的臆测和推断来解释这些事，这些推断和推断可能对逝者不公；

[soʊ]['lɪt(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ] — [ˌsuːpər'fɪʃəli] [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

so	little	were	they	—	superficially	at	least	—	the	children	of	their	mother	.
所以	小的	是	他们	—	表面上	在	至少	—	这	孩子们	的	他们的	母亲	.

至少从表面上看，他们和母亲的亲情关系并不密切。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd]

There	used	to	be	,	on	an	easel	in	her	drawing	-	room	,	an	enlarged
那里	用过的	到	是	,	在	一个	画架	在	她	绘画	-	房间	,	一个	放大

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

photograph	of	her	husband	,
照片	的	她	丈夫	,

在她客厅的画架上，曾经摆放着她丈夫的一张放大照片。

[dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['pɑːstʃəməs] “ ['prɑːses] ” [ænd; ənd] [dreɪpt] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['flɔːrɪd]

done	by	some	horrible	posthumous	“	process	”	and	draped	,	as	to	its	florid
完毕	经过	一些	可怕	死后	“	过程	”	和	垂坠的	,	作为	到	它是	佛罗里达

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

经过某种可怕的死后“处理”，并披上了华丽的外衣，就像它那精美的画框一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən][skɑːrf] , [wɪtʃ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] ['grɛvɪl] - [bæd] [teɪst]

with	a	silken	scarf	,	which	testified	to	the	candour	of	Greville	Fane's	bad	taste
和	一个	丝	围巾	,	哪个	作证	到	这	坦率	的	格雷维尔	-	坏的	品尝

.

:
.

他系着一条丝巾，这足以证明格雷维尔·费恩品味低俗的坦率。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [trə'dʒiːdiən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

It	made	him	look	like	an	unsuccessful	tragedian	;	but	it	was	not	a
它	制成	他	看	喜欢	一个	不成功	悲剧人物	;	但	它	曾是	不是	一个

[θɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] .

thing	to	trust	.
事物	到	相信	.

这让他看起来像个失败的悲剧演员；但这并非值得信任的事。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'miːdiən] .

He	may	have	been	a	successful	comedian	.
他	可能	有	到过	一个	成功的	喜剧演员	.

他或许曾是一位成功的喜剧演员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ,

Of	the	two	children	the	girl	was	the	elder	,
的	这	二	孩子们	这	女孩	曾是	这	长老	,

两个孩子中，女孩是姐姐。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [æz; əz] ['sɪŋgjələrli] ['kʌlərləs] .

and	struck	me	in	all	her	younger	years	as	singularly	colourless	.
和	击	我	在	全部	她	年轻	年	作为	单独地	无色	.

在我印象中，她年轻时总是显得格外苍白无力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] [lɔːŋ] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['letər] .

She	was	only	very	long	,	like	an	undecipherable	letter	.
她	曾是	仅有的	非常	长的	,	喜欢	一个	无法辨认的	信	.

她只是很长，就像一封无法解读的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔrmɚ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ˈrezɪdəns]

It	was	not	till	Mrs	.	Stormer	came	back	from	a	protracted	residence
它	曾是	不是	直到	太太	.	风暴	来了	后退	从	一个	拖延	住宅

[əˈbrɔːd] [ðæt] [ˈeθəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [neɪm]) [bɪˈgæn][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt]

abroad	that	Ethel	(	which	was	this	young	lady's	name	)	began	to	produce	the	effect
国外	那	埃塞尔	(	哪个	曾是	这	年轻的	女士的	姓名	)	开始	到	生产	这	影响

,

,

,

直到斯托默夫人从国外长期居住回来后，埃塞尔（这是这位年轻女士的名字）才开始产生这种效果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ]

which	was	afterwards	remarkable	in	her	,	of	a	certain	kind	of	high
哪个	曾是	然后	卓越	在	她	,	的	一个	肯定	种类	的	高的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

后来，人们发现她具有某种高度的决心，这在她身上尤为引人注目。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

She	made	one	apprehend	that	she	meant	to	do	something	for	herself	.
她	制成	一	逮捕	那	她	意思是	到	做	某物	为了	她自己	.

她让人觉得她打算为自己做点什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [nekt] [ænd; ənd] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,

She	was	long	-	necked	and	near	-	sighted	and	striking	,
她	曾是	长的	-	颈部	和	靠近	-	目击者	和	引人注目	,

她脖子修长，近视，但容貌出众。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [swiːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

and	I	thought	I	had	never	seen	sweet	seventeen	in	a	form	so	hard	and
和	我	想法	我	有	绝不	已见	甜的	十七	在	一个	形式	所以	难的	和

high	and	dry	.
高的	和	干燥	.

我当时想，我从未见过如此冷酷、高傲、枯燥的十七岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [æn; ən] [ˈaɪglæs]

She	was	cold	and	affected	and	ambitious	,	and	she	carried	an	eyeglass
她	曾是	寒冷的	和	做作的	和	雄心勃勃	,	和	她	携带	一个	眼镜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] ,

with	a	long	handle	,
和	一个	长的	处理	,

她冷漠、做作、野心勃勃，随身带着一副长柄眼镜。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][nɑːt][tuː; tə] [siː] .

which	she	put	up	whenever	she	wanted	not	to	see	.
哪个	她	放	向上	每当	她	通缉	不是	到	看	.

她会在不想看到的时候把照片贴出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ɪˈmensli] ;

She	had	come	out	,	as	the	phrase	is	,	immensely	;
她	有	来	出去	,	作为	这	短语	是	,	非常	;

她彻底出柜了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

and	yet	I	felt	as	if	she	were	surrounded	with	a	spiked	iron	railing	.
和	然而	我	毛毡	作为	如果	她	是	包围	和	一个	尖峰	铁	栏杆	.

但我却感觉她仿佛被带刺的铁栏杆包围着。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

What	she	meant	to	do	for	herself	was	to	marry	,	and	it	was	the
什么	她	意思是	到	做	为了	她自己	曾是	到	结婚	,	和	它	曾是	这

['oʊnli] [θɪŋ] ,

only	thing	,
仅有的	事物	,

她想为自己做的事就是结婚，这是她唯一的选择。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] ;

I	think	,	that	she	meant	to	do	for	any	one	else	;
我	思考	,	那	她	意思是	到	做	为了	任何	一	别的	;

我认为，她原本是打算为其他人做这件事的；

[jet] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] [ðæt] ['brɪslɪŋ] ['bæriər] ?

yet	who	would	be	inspired	to	clamber	over	that	bristling	barrier	?
然而	WHO	会	是	灵感	到	攀	超过	那	竖起的	障碍	?

但谁又会受到鼓舞，去翻越那道密布的障碍呢?

[wʌt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [kən'siːv] [æz; əz]

What	flower	of	tenderness	or	of	intimacy	would	such	an	adventurer	conceive	as
什么	花	的	压痛	或者	的	亲密关系	会	这样的	一个	冒险家	构想	作为

[hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ?

his	reward	?
他的	报酬	?

这样一位冒险家会认为怎样的温柔或亲密之花才是他的奖赏呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sɜːr]['bɔːldwɪn][lʊ'ɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]['nevər][kən'faidid]

This	was	for	Sir	Baldwin	Luard	to	say	;	but	he	naturally	never	confided
这	曾是	为了	先生	鲍德温	卢阿尔德	到	说	;	但	他	自然	绝不	坦白

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] .

to	me	the	secret	.
到	我	这	秘密	.

这本该由鲍德温·卢阿德爵士来说；但他自然从未向我透露过这个秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] , ['dʒoʊkləs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['siːkrɪts]

He	was	a	joyless	,	jokeless	young	man	,	with	the	air	of	having	other	secrets
他	曾是	一个	悁	,	不开玩笑	年轻的	男人	,	和	这	空气	的	拥有	其他	秘密

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

他是个不苟言笑、毫无乐趣的年轻人，而且似乎还藏着其他秘密。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ɑːn] [pə'lɪtɪkli] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['nevər]

and	a	determination	to	get	on	politically	that	was	indicated	by	his	never
和	一个	决心	到	得到	在	政治上	那	曾是	表明的	经过	他的	绝不

['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] — [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wət'evər] —

having	been	known	to	commit	himself	—	as	regards	any	proposition	whatever	—
拥有	到过	已知	到	犯罪	他自己	—	作为	问候	任何	主张	任何	—

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] “ [oʊ] !

beyond	an	exclamatory	“	Oh	!
超过	一个	感叹词	“	哦	!

以及他决心在政治上取得成功，这一点从他从未公开表态——无论对任何提议——除了惊叹一声“哦！”之外，就可以看出。

” [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vəːst] ['meɪnli] [ɪn][prɪm] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

”	His	wife	and	he	must	have	conversed	mainly	in	prim	ejaculations	,
”	他的	妻子	和	他	必须	有	交谈	主要	在	原始	射精	,

“他和妻子之间的交流肯定主要都是用原始的性表达方式进行的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .

but	they	understood	sufficiently	that	they	were	kindred	spirits	.
但	他们	理解	足够	那	他们	是	亲属	烈酒	.

但他们都清楚地意识到，他们是志同道合的人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['grɛvɪl] [feɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðiːz] ['nʌpʃlz] [tuː; tə]

I	remember	being	angry	with	Greville	Fane	when	she	announced	these	nuptials	to
我	记住	存在	生气的	和	格雷维尔	范恩	什么时候	她	宣布	这些	婚礼	到

[ˌem 'iː][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

me	as	magnificent	;
我	作为	壮丽	;

我记得当时格雷维尔·费恩向我宣布这场婚礼盛况空前时，我非常生气；

[aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] ['splendər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

I	remember	asking	her	what	splendour	there	was	in	the	union	of	the
我	记住	问	她	什么	辉煌	那里	曾是	在	这	联盟	的	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

daughter	of	a	woman	of	genius	with	an	irredeemable	mediocrity	.
女儿	的	一个	女士	的	天才	和	一个	不可挽回的	平庸	.

我记得我问她，一个天才女性的女儿和一个无可救药的平庸之辈的结合，有什么光辉可言呢?

“ [oʊ] ! ['hiːz] ['ɔːfli] ['klevər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][fɪb] .

“	Oh	!	he's	awfully	clever	,	”	she	said	;	but	she	blushed	for	the	maternal	fib	.
“	哦	!	他是	非常	聪明的	,	”	她	说	;	但	她	脸红了	为了	这	母体	纤维	.

“哦！他真是太聪明了，”她说；但她为自己撒的谎感到羞愧。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [sɜːr] ['bɔldwənz] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][væst] ([hiː; hi]

What	she	meant	was	that	though	Sir	Baldwin's	estates	were	not	vast	(	he
什么	她	意思是	曾是	那	尽管	先生	鲍德温的	庄园	是	不是	广阔的	(	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪri] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['driəriə] “ [hɔːl] ”

had	a	dreary	house	in	South	Kensington	and	a	still	drearier	“	Hall	”
有	一个	凄凉	房子	在	南	肯辛顿	和	一个	仍然	更沉闷	“	大厅	”

['sʌmwer] [ɪn] ['esɪks] ,

somewhere	in	Essex	,
某处	在	埃塞克斯	,

她的意思是，虽然鲍德温爵士的地产并不庞大（他在南肯辛顿有一栋阴沉沉的房子，在埃塞克斯郡的某个地方还有一座更加阴沉沉的“庄园”），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][let]) ,

which	was	let	)	,
哪个	曾是	让	)	,

（已出租）

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [smɑːrtər] ” [wʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][hæv; həv]

the	connection	was	a	“	smarter	”	one	than	a	child	of	hers	could	have
这	联系	曾是	一个	“	更聪明	”	一	比	一个	孩子	的	她的	可以	有

[əs'paiəd][tuː; tə][fɔːrm] .

aspired	to	form	.
渴望	到	形式	.

这种联系比她的孩子所能建立的要“更聪明”。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['breɪvəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːvəlz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

In	spite	of	the	social	bravery	of	her	novels	she	took	a	very	humble	and
在	尽管如此	的	这	社会的	勇敢	的	她	小说	她	采取	一个	非常	谦逊的	和

['dɪndʒi] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

dingy	view	of	herself	,
昏暗的	看法	的	她自己	,

尽管她的小说展现了社会勇气，但她对自己的看法却非常谦逊和卑微。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [prə'dʌkʃənz] “ [maɪ] ['dɔ:tər] ['leɪdi] [lʊ'ɑ:rd] ” [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [wʌn]

so	that	of	all	her	productions	“	my	daughter	Lady	Luard	”	was	quite	the	one
所以	那	的	全部	她	作品	“	我的	女儿	女士	卢阿尔德	”	曾是	相当	这	一

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊdɪst] [ʌv; əv] .

she	was	proudest	of	.
她	曾是	最引以为豪	的	.

因此，在她所有的作品中，《我的女儿卢阿德夫人》是她最引以为豪的作品。

[ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['veri] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd]

That	personage	thought	her	mother	very	vulgar	and	was	distressed	and
那	人士	想法	她	母亲	非常	庸俗	和	曾是	苦恼	和

[pər'plekst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pen] ,

perplexed	by	the	occasional	license	of	her	pen	,
困惑	经过	这	偶然	执照	的	她	笔	,

那人认为她母亲非常粗俗，并对她母亲偶尔的放荡不羁的写作方式感到痛苦和困惑。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ætɪtu:d] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

but	had	a	complicated	attitude	in	regard	to	this	indirect	connection	with
但	有	一个	复杂的	态度	在	看待	到	这	间接	联系	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但对于这种与文学的间接联系，他的态度很复杂。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lu:krətɪv] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	far	as	it	was	lucrative	her	ladyship	approved	of	it	,
所以	远的	作为	它	曾是	利润丰厚	她	夫人	得到正式认可的	的	它	,

只要有利可图，夫人就表示赞同。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['kɑ:mpaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'su:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['præktɪk(ə)l]

and	could	compound	with	the	inferiority	of	the	pursuit	by	doing	practical
和	可以	化合物	和	这	自卑	的	这	追逐	经过	正在做	实际的

['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

justice	to	some	of	its	advantages	.
正义	到	一些	的	它是	优势	.

并且，通过实际地肯定某些优点，可能会加剧这种追求的不足之处。

[aɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] ([maɪ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['stɔrmɚ] [toʊld]

I	had	reason	to	know	(	my	reason	was	simply	that	poor	Mrs	.	Stormer	told
我	有	原因	到	知道	(	我的	原因	曾是	简单地	那	贫穷的	太太	.	风暴	讲述

[ˌem 'i:]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [pres] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bæŋk] - [noʊt] ['ɪntu:]

me	)	that	she	suffered	the	inky	fingers	to	press	an	occasional	bank	-	note	into
我	)	那	她	遭受	这	墨色	手指	到	按	一个	偶然	银行	-	笔记	进入

[hɜ:r; hər] [pɑ:m] .

her	palm	.
她	棕榈	.

我有理由知道（我的理由很简单，可怜的斯托默太太告诉我的），她偶尔会忍受沾满墨水的手指将钞票按进她的手掌里。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃi:; ʃi] [di'plɔ:d] [ðə; ði] “ [pɪ'kju:liər] [staɪl] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] ['grɛvɪl] [feɪn] [hæd; həd]

On	the	other	hand	she	deplored	the	“	peculiar	style	”	to	which	Greville	Fane	had
在	这	其他	手	她	令人遗憾	这	“	奇特	风格	”	到	哪个	格雷维尔	范恩	有

[dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] ,

devoted	herself	,
奉献	她自己	,

另一方面，她对格雷维尔·费恩所奉行的“独特风格”感到惋惜。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][soʊ]['leɪdi] - [laɪk]
and **wondered** **where** **an** **author** **who** **had** **the** **convenience** **of** **so** **lady** **-** **like**
和 想知道 在哪里 一个 作者 WHO 有 这 方便 的 所以 女士 - 喜欢
[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [vju:z] [ə'baʊt][ðə; ði][best][sə'saɪəti] .
a **daughter** **could** **have** **picked** **up** **such** **views** **about** **the** **best** **society** **.**
一个 女儿 可以 有 挑选 向上 这样的 浏览 关于 这 最好的 社会 .

我不禁纳闷，一位拥有如此淑女般女儿的作家，究竟是从哪里习得了关于理想社会的这些观点。

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] [noʊ] ['betər] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] , ” ['leɪdi] [lʊ'ɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn]
“ **She** **might** **know** **better** **,** **with** **Leolin** **and** **me** **,** **”** **Lady** **Luard** **had** **been** **known**
“ 她 可能 知道 更好的 , 和 - 和 我 , ” 女士 卢阿尔德 有 到过 已知
[tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ;
to **remark** **;**
到 评论 ;

“她或许更清楚，毕竟我和利奥林也一样，”卢阿德夫人曾这样说过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['grɛvɪl] - [ˌsju:pə'stiʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kjʊrəbl] .
but **it** **appeared** **that** **some** **of** **Greville** **Fane's** **superstitions** **were** **incurable** **.**
但 它 出现 那 一些 的 格雷维尔 - 迷信 是 不治之症 .

但格雷维尔·费恩的一些迷信似乎是无法根除的。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['leɪdi] [lu:ɑ:rdz][sə'saɪəti] ,
She **didn't** **live** **in** **Lady** **Luard's** **society** **,**
她 没有 居住 在 女士 卢阿德的 社会 ,

她并不生活在卢阿德夫人的社交圈里。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
and **the** **best** **was** **not** **good** **enough** **for** **her** **—** **she** **must** **make** **it**
和 这 最好的 曾是 不是 好的 足够的 为了 她 — 她 必须 制作 它
[stɪl] ['betər] .
still **better** **.**
仍然 更好的 .

而最好的对她来说还不够好——她必须做得更好。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [nə'sesəti] [gru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [spent] [ə'brɔ:d] ,
I **could** **see** **that** **this** **necessity** **grew** **upon** **her** **during** **the** **years** **she** **spent** **abroad** **,**
我 可以 看 那 这 必要性 生长 之上 她 期间 这 年 她 花费 国外 ,

我能看出，在她旅居海外的那些年里，这种需求在她心中日益增长。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['səʊˌdʒɜ:nz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]
when **I** **had** **glimpses** **of** **her** **in** **the** **shifting** **sojourns** **that** **lay** **in** **the** **path**
什么时候 我 有 惊鸿一瞥 的 她 在 这 转变 旅居 那 躺 在 这 小路
[ʌv; əv][maɪ] ['ænjuəl] ['ræmb(ə)l] .
of **my** **annual** **ramble** **.**
的 我的 年度的 漫谈 .

在我一年一度的漫游旅程中，我偶尔会在途经的变幻旅途中瞥见她的身影。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [tu:; tə]
She **betook** **herself** **from** **Germany** **to** **Switzerland** **and** **from** **Switzerland** **to**
她 贝托克 她自己 从 德国 到 瑞士 和 从 瑞士 到
['ɪtəli] ;
Italy **;**
意大利 ;

她先是从德国去了瑞士，然后又从瑞士去了意大利；

[ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] [tʃi:p] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][set][ʌp][hɜ:r; hər][desk][ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər]['kæpɪtəlz] .
she **favoured** **cheap** **places** **and** **set** **up** **her** **desk** **in** **the** **smaller** **capitals** **.**
她 受青睐 便宜的 地方 和 放 向上 她 桌子 在 这 较小的 首都 .

她偏爱物价低廉的地方，并在一些较小的首都设立了办公桌。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	took	a	look	at	her	whenever	I	could	,
我	采取	一个	看	在	她	每当	我	可以	,

我只要有机会就会去看她。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [æskt] [haʊ] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

and	I	always	asked	how	Leolin	was	getting	on	.
和	我	总是	问	如何	-	曾是	获得	在	.

我总是问利奥林过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	gave	me	beautiful	accounts	of	him	,
她	给予	我	美丽的	账户	的	他	,

她给我讲述了很多关于他的美好故事。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	whenever	it	was	possible	the	boy	was	produced	for	my	edification	.
和	每当	它	曾是	可能的	这	男生	曾是	生产	为了	我的	启迪	.

只要有可能，就会把这孩子带到我面前，让我接受教导。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [aɪ] [prɪ'tendɪd]

I	had	entered	from	the	first	into	the	joke	of	his	career	—	I	pretended
我	有	进入	从	这	第一的	进入	这	开玩笑	的	他的	职业	—	我	假装

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid][tʃaɪld] .

to	regard	him	as	a	consecrated	child	.
到	看待	他	作为	一个	已祝圣的	孩子	.

从一开始，我就参与到他职业生涯的玩笑之中——我假装把他当作一个神圣的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stɔrmɚ] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	had	been	a	joke	for	Mrs	.	Stormer	at	first	,
它	有	到过	一个	开玩笑	为了	太太	.	风暴	在	第一的	,

起初，这只是斯托默太太开的一个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəs] .

but	the	boy	himself	had	been	shrewd	enough	to	make	the	matter	serious	.
但	这	男生	他自己	有	到过	精明	足够的	到	制作	这	事情	严肃的	.

但男孩本人却很精明，他把这件事看得很严肃。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['nɑːvəlɪst]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː]

If	his	mother	accepted	the	principle	that	the	intending	novelist	cannot	begin	too
如果	他的	母亲	公认	这	原则	那	这	意图	小说家	不能	开始	也

['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [laɪf] ,

early	to	see	life	,
早期的	到	看	生活	,

如果他的母亲接受了"有志成为小说家的人越早开始观察生活越好"这一原则，

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Leolin	was	not	interested	in	hanging	back	from	the	application	of	it	.
-	曾是	不是	感兴趣的	在	绞刑	后退	从	这	应用	的	它	.

利奥林并不打算在应用这项技术方面有所懈怠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [sɪgə'rets] [æt; ət][ten] , [ɑːn]

He	was	eager	to	qualify	himself	,	and	took	to	cigarettes	at	ten	,	on
他	曾是	渴望的	到	资格	他自己	,	和	采取	到	香烟	在	十	,	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪtəreri] [graʊndz] .

the	highest	literary	grounds	.
这	最高	文学	理由	.

他渴望证明自己的实力，十岁时就开始抽烟，理由是追求最高的文学境界。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪk'strævəgənt] ['envi] [ænd; ənd] , [laɪk][ˌdezdi'məunə] ,

His	poor	mother	gazed	at	him	with	extravagant	envy	and	,	like	Desdemona	,
他的	贫穷的	母亲	凝视	在	他	和	靡	嫉妒	和	,	喜欢	苔丝狄蒙娜	,

他可怜的母亲用极度的嫉妒目光注视着他，就像苔丝狄蒙娜一样，

[wɪʃt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

wished	heaven	had	made	her	such	a	man	.
希望	天堂	有	制成	她	这样的	一个	男人	.

真希望上天能把她变成那样的男人。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

She	explained	to	me	more	than	once	that	in	her	profession	she	had	found
她	解释	到	我	更多的	比	一次	那	在	她	职业	她	有	成立

[hɜːr; hər][seks][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drɔːbæk] .

her	sex	a	dreadful	drawback	.
她	性别	一个	可怕	退税	.

她不止一次地向我解释说，在她的职业生涯中，她的性别给她带来了巨大的劣势。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['mædəm] [dʒɔːrdʒ] ['sændz] ['ɜːrli] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðɪs] ['hɪndrəns] ,

She	loved	the	story	of	Madame	George	Sand's	early	rebellion	against	this	hindrance	,
她	喜爱	这	故事	的	夫人	乔治	沙子的	早期的	叛乱	反对	这	障碍	,

她很喜欢乔治·桑夫人早年反抗这种阻碍的故事。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ['traʊzərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel]

and	believed	that	if	she	had	worn	trousers	she	could	have	written	as	well
和	相信	那	如果	她	有	磨损	裤子	她	可以	有	书面	作为	出色地

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] .

as	that	lady	.
作为	那	女士	.

她认为，如果她穿裤子，她也能像那位女士一样写出好文章。

- [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rɪr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

Leolin	had	for	the	career	at	least	the	qualification	of	trousers	,
-	有	为了	这	职业	在	至少	这	资格	的	裤子	,

莱奥林至少在职业生涯中获得了穿裤子的资格。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]

and	as	he	grew	older	he	recognised	its	importance	by	laying	in	an
和	作为	他	生长	老	他	已确认	它是	重要性	经过	躺下	在	一个

[ɪ'mens] [ə'sɔːrtmənt] .

immense	assortment	.
巨大	品种	.

随着年龄的增长，他认识到了它的重要性，于是大量购置了各种商品。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɪz; ɪz]

He	grew	up	in	gorgeous	apparel	,	which	was	his	way	of	interpreting	his
他	生长	向上	在	华丽的	服饰	,	哪个	曾是	他的	方式	的	翻译	他的

['mʌðɚz] ['sɪstəm] .

mother's	system	.
母亲的	系统	.

他从小就穿着华丽的衣服，这是他对母亲教育体系的一种诠释。

[wen'evər] [aɪ][met][hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Whenever	I	met	her	I	found	her	still	under	the	impression	that	she	was
每当	我	遇见	她	我	成立	她	仍然	在下面	这	印象	那	她	曾是

['kæriɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] - ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fruːt] .

carrying	this	system	out	and	that	Leolin's	training	was	bearing	fruit	.
携带	这	系统	出去	和	那	-	训练	曾是	轴承	水果	.

每次见到她，我都发现她仍然认为自己正在执行这套体系，并且认为利奥林的训练正在取得成效。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'spɪriəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'preʃəns] ,

She	was	giving	him	experience	,	she	was	giving	him	impressions	,
她	曾是	给予	他	经验	,	她	曾是	给予	他	印象	,

她给他传授经验，给他留下印象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

she	was	putting	a	gagnepain	into	his	hand	.
她	曾是	推杆	一个	-	进入	他的	手	.

她正把一只手帕放在他手里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði]

It	was	another	name	for	spoiling	him	with	the	best	conscience	in	the
它	曾是	其他	姓名	为了	破坏	他	和	这	最好的	良心	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

这其实就是用世界上最善良的良心来宠爱他。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɪktʃərz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z][laɪf]

The	queerest	pictures	come	back	to	me	of	this	period	of	the	good	lady's	life
这	最酷儿的	图片	来	后退	到	我	的	这	时期	的	这	好的	女士的	生活

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['vɜ:rtʃuəs] ,

and	of	the	extraordinarily	virtuous	,
和	的	这	非常	有德行的	,

最奇特的画面浮现在我的脑海中，是关于这位善良女士生命中的这一时期，以及她非凡的品德。

['mʌdld] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['tenər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

muddled	,	bewildering	tenor	of	it	.
混乱	,	扑朔迷离	男高音	的	它	.

它混乱、令人困惑的基调。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['fɔ:rən] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər]

She	had	an	idea	that	she	was	seeing	foreign	manners	as	well	as	her
她	有	一个	主意	那	她	曾是	看到	外国的	礼仪	作为	出色地	作为	她

['petɪkəʊts] [wʊd] [ə'laʊ] ;

petticoats	would	allow	;
衬裙	会	允许	;

她隐约觉得，自己正在尽可能地了解外国的礼仪，尽管她的衬裙也不允许她这样做。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'ælәti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

but	,	in	reality	she	was	not	seeing	anything	,
但	,	在	现实	她	曾是	不是	看到	任何事物	,

但实际上，她什么也没看见。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rtʃənətli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] .

least	of	all	fortunately	how	much	she	was	laughed	at	.
至少	的	全部	幸运的是	如何	很多	她	曾是	笑了	在	.

幸运的是，她最不关心的是自己被嘲笑的程度。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [hɜ:r; hər] ['wɪmzɪk(ə)l] [pen] [æt; ət] ['drezdən] [ænd; ənd][æt; ət] ['flɔrəns] ,

She	drove	her	whimsical	pen	at	Dresden	and	at	Florence	,
她	驾驶	她	异想天开	笔	在	德累斯顿	和	在	佛罗伦萨	,

她用她那充满奇思妙想的笔触描绘了德累斯顿和佛罗伦萨，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

and	produced	in	all	places	and	at	all	times	the	same	romantic	and
和	生产	在	全部	地方	和	在	全部	时代	这	相同的	浪漫的	和

[rɪ'dɪkjələs] ['fɪkʃənz] .

ridiculous	fictions	.
荒谬的	虚构	.

无论在何处、无论何时，都炮制出同样的浪漫而荒谬的虚构故事。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] ['prɑ:mptli] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ,

She	carried	about	her	box	of	properties	and	fished	out	promptly	the	familiar	,
她	携带	关于	她	盒子	的	特性	和	钓鱼	出去	及时	这	熟悉的	,

['ta:niʃt] [oʊld] ['pʌpits] .

tarnished	old	puppets	.
失去光泽	老的	木偶	.

她提着装满道具的箱子，迅速翻出了那些熟悉的、褪色的旧木偶。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] ['ʌðər] ['kudnt] ,

She	believed	in	them	when	others	couldn't	,
她	相信	在	他们	什么时候	其他的	不能	,

当其他人都不相信他们时，她却相信他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:]

and	as	they	were	like	nothing	that	was	to	be	seen	under	the	sun	it
和	作为	他们	是	喜欢	没有什么	那	曾是	到	是	已见	在下面	这	太阳	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

was	impossible	to	prove	by	comparison	that	they	were	wrong	.
曾是	不可能的	到	证明	经过	比较	那	他们	是	错误的	.

由于它们与世间任何事物都截然不同，因此不可能通过比较来证明它们是错误的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kəm'per] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] [ðæt] ,

You	can't	compare	birds	and	fishes	;	you	could	only	feel	that	,
你	不能	比较	鸟类	和	鱼	;	你	可以	仅有的	感觉	那	,

鸟类和鱼类无法相提并论；你只能凭感觉来判断。

[æz; əz] ['grɛvɪl] - ['kærəktərz] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['spi:ʃi:z] ,

as	Greville	Fane's	characters	had	the	fine	plumage	of	the	former	species	,
作为	格雷维尔	-	人物	有	这	美好的	羽毛	的	这	以前的	物种	,

格雷维尔·费恩笔下的人物都拥有前一种鸟类的华丽羽毛。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

human	beings	must	be	of	the	latter	.
人类	生物	必须	是	的	这	后者	.

人类必定属于后者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [droʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪg'zempləri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

It	would	have	been	droll	if	it	had	not	been	so	exemplary	to	see	her
它	会	有	到过	滑稽	如果	它	有	不是	到过	所以	典范	到	看	她

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [krɪb] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

tracing	the	loves	of	the	duchesses	beside	the	innocent	cribs	of	her	children	.
追踪	这	爱	的	这	公爵夫人	旁	这	清白的	婴儿床	的	她	孩子们	.

如果不是因为看到她一边在孩子们纯真的摇篮旁追溯公爵夫人的爱情故事，那将会是一件滑稽可笑的事情。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər]['dɪlɪdʒənt] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	immoral	and	the	maternal	lived	together	in	her	diligent	days	on	the
这	不道德	和	这	母体	居住地	一起	在	她	勤奋	天	在	这

[moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tɜ:rmz] ,

most	comfortable	terms	,
最多	舒服的	条款	,

在她勤劳的日子里，不道德的人和慈母相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['kɜ:rlɪŋ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:dzmən] [tu:; tə][pæt][ðə; ði]

and	she	stopped	curling	the	mustaches	of	her	Guardsmen	to	pat	the
和	她	停止	冰壶	这	胡子	的	她	卫兵	到	拍	这

['hedz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beɪbz] .

heads	of	her	babes	.
头部	的	她	宝贝们	.

她停止了给卫兵卷胡子，转而抚摸自己孩子的头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['sɑːləm] ['spɪnstər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [frʌm; frəm][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
She 她 | **was** 曾是 | **haunted** 闹鬼的 | **by** 经过 | **solemn** 庄严 | **spinsters** 老处女 | **who** WHO | **came** 来了 | **to** 到 | **tea** 茶 | **from** 从 | **continental** 大陆
['penʃənz] ,
pensions 养老金 **,** ,

她常常想起那些从欧洲大陆的养老院来喝茶的严肃老处女。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðər]
and 和 | **by** 经过 | **unsophisticated** 不谙世事的 | **Americans** 美国人 | **who** WHO | **told** 讲述 | **her** 她 | **she** 她 | **was** 曾是 | **just** 只是 | **loved** 喜爱 | **in** 在 | **their** 他们的
['kʌntri] .
country 国家 **.** .

还有一些不谙世事的美国人告诉她，她在这个国家很受欢迎。

“ [aɪ][hæd; həd]['rædər][biː; bi][dʒʌst] [peɪd] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'plaɪd] ;
“ “ | **I** 我 | **had** 有 | **rather** 相当 | **be** 是 | **just** 只是 | **paid** 有薪酬的 | **there** 那里 | **,** , | **”** ” | **she** 她 | **usually** 通常 | **replied** 回复 | **;** ;

“我宁愿当场拿到报酬，”她通常回答说；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ˌtrænzət'læntɪk][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gɔːld] [hɜːr; hər] .
for 为了 | **this** 这 | **tribute** 贡 | **of** 的 | **transatlantic** 跨大西洋 | **opinion** 观点 | **was** 曾是 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **thing** 事物 | **that** 那 | **galled** 恼怒 | **her** 她 | **.** .

唯一让她感到恼火的，就是这种跨大西洋的观点。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ;
The 这 | **Americans** 美国人 | **went** 去 | **away** 离开 | **thinking** 思维 | **her** 她 | **coarse** 粗 | **;** ;

美国人离开时觉得她粗俗不堪；

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] - ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
though 尽管 | **as** 作为 | **the** 这 | **author** 作者 | **of** 的 | **so** 所以 | **many** 许多 | **beautiful** 美丽的 | **love** 爱 | **-** - | **stories** 故事 | **she** 她 | **was** 曾是 | **disappointing** 令人失望
[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ,
to 到 | **most** 最多 | **of** 的 | **these** 这些 | **pilgrims** 朝圣者 | **,** ,

虽然她创作了许多优美的爱情故事，但却让大多数朝圣者感到失望。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [staʊt] ,
who WHO | **had** 有 | **not** 不是 | **expected** 预期的 | **to** 到 | **find** 寻找 | **a** 一个 | **shy** 害羞的 | **,** , | **stout** 肥硕 | **,** ,

谁也没想到会遇到一个害羞、矮胖的……

['rʌdi] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][kæp][laɪk][ə; eɪ] ['krʌmbld] ['pɪrəmɪd] .
ruddy 红润 | **lady** 女士 | **in** 在 | **a** 一个 | **cap** 帽 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **crumbled** 崩溃了 | **pyramid** 金字塔 | **.** .

一位面色红润的女士，戴着一顶像坍塌金字塔一样的帽子。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She 她 | **wrote** 写道 | **about** 关于 | **the** 这 | **affections** 情感 | **and** 和 | **the** 这 | **impossibility** 不可能 | **of** 的 | **controlling** 控制 | **them** 他们 | **,** ,

她描写了那些情感以及无法控制这些情感的困境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['penʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][æn; ən]
but 但 | **she** 她 | **talked** 谈话 | **of** 的 | **the** 这 | **price** 价格 | **of** 的 | **pension** 养老金 | **and** 和 | **the** 这 | **convenience** 方便 | **of** 的 | **an** 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kemɪst] .
English 英语 | **chemist** 化学家 **.** .

但她谈到了养老金的代价以及英国化学家的便利。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fræŋks] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	devoted	much	thought	and	many	thousands	of	francs	to	the
她	奉献	很多	想法	和	许多	数千	的	法郎	到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

education	of	her	daughter	,
教育	的	她	女儿	,

她为女儿的教育倾注了大量心血和数千法郎。

[hu:] [spent] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [sku:l] [æt; ət] ['drezdən] , [rɪ'si:vɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

who	spent	three	years	at	a	very	superior	school	at	Dresden	,	receiving	wonderful
WHO	花费	三	年	在	一个	非常	优越的	学校	在	德累斯顿	,	接收	精彩的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

instruction	in	sciences	,
操作说明	在	科学	,

他在德累斯顿一所非常优秀的学校学习了三年，接受了非常好的科学教育。

[a:ts][ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [hu:] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [frʌm; frəm] - ,

arts	and	tongues	,	and	who	,	taking	a	different	line	from	Leolin	,
艺术	和	舌头	,	和	WHO	,	采取	一个	不同的	线	从	-	,

艺术和语言，以及谁，与利奥林的观点不同，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ['hoʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fem] [di:'ju] ['mɑ:nd] .

was	to	be	brought	up	wholly	as	a	femme	du	monde	.
曾是	到	是	带来	向上	完全	作为	一个	女性	杜	世界	.

她将被完全培养成一位上流社会女性。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['mju:zɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ;

The	girl	was	musical	and	philological	;
这	女孩	曾是	音乐	和	语文学	;

这个女孩精通音乐和语言学；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

she	made	a	specialty	of	languages	and	learned	enough	about	them
她	制成	一个	专业	的	语言	和	学习	足够的	关于	他们

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ɑ:rtləs] ['æksənts] .

to	be	inspired	with	a	great	contempt	for	her	mother's	artless	accents	.
到	是	灵感	和	一个	伟大的	鄙视	为了	她	母亲的	不矫揉造作	口音	.

她专攻语言，对语言的了解足以让她对母亲拙劣的口音产生极大的鄙夷。

['grɛvɪl] - [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɜ:r; wər] [droʊl] ; [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['fæk(ə)lti] [hæd; həd] [bɪn]

Greville	Fane's	French	and	Italian	were	droll	;	the	imitative	faculty	had	been
格雷维尔	-	法语	和	意大利语	是	滑稽	;	这	模仿	学院	有	到过

[dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] ,

denied	her	,
否认	她	,

格雷维尔·费恩的法语和意大利语很滑稽；她似乎缺乏模仿能力。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'i:kwəld] [gɪft] , [ɪ'speʃəli] [pen] [ɪn] [hænd] , [ʌv; əv] ['skwi:zɪŋ] [bɪg]

and	she	had	an	unequalled	gift	,	especially	pen	in	hand	,	of	squeezing	big
和	她	有	一个	无与伦比	礼物	,	尤其	笔	在	手	,	的	挤压	大的

[mɪ'steɪks] ['ɪntu:] [smɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

mistakes	into	small	opportunities	.
错误	进入	小的	机会	.

她有一种无与伦比的天赋，尤其是在写作方面，能把大的错误变成小的机会。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ; [kə'rektnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

She	knew	it	,	but	she	didn't	care	;	correctness	was	the	virtue	in	the	world
她	知道	它	,	但	她	没有	关心	;	正确性	曾是	这	美德	在	这	世界

[ðæt] ,

that	,
那	,

她知道这一点，但她不在乎；在这个世界上，正确是一种美德。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] , [ʃiː; ʃi] ['vælјuːd] [liːst] .

like	her	heroes	and	heroines	,	she	valued	least	.
喜欢	她	英雄	和	女英雄们	,	她	有价值的	至少	.

就像她最不看重的英雄和女英雄一样。

['eθəl] , [huː] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['peɪdʒɪz] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [læpsiz] ,

Ethel	,	who	had	perceived	in	her	pages	some	remarkable	lapses	,
埃塞尔	,	WHO	有	感知	在	她	页面	一些	卓越	失误	,

埃塞尔在她的书页中发现了一些明显的疏漏，

[ˌʌndər'tʊk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɜːr; hər] [pruːfs] ;

undertook	at	one	time	to	revise	her	proofs	;
承担	在	一	时间	到	修订	她	证明	;

她曾一度着手修改她的校样；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [left] [skuːl] [ðæt]

but	I	remember	her	telling	me	a	year	after	the	girl	had	left	school	that
但	我	记住	她	讲述	我	一个	年	后	这	女孩	有	左边	学校	那

[ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['briːfli] ['eksəd] .

this	function	had	been	very	briefly	exercised	.
这	功能	有	到过	非常	简要地	锻炼	.

但我记得在那个女孩离开学校一年后，她告诉我，这个功能只被短暂地使用过。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔrmɚ] ; “ [aɪ] [ə'fend] [hɜːr; hər] [teɪst] .

“	She	can't	read	me	,	”	said	Mrs	.	Stormer	;	“	I	offend	her	taste	.
“	她	不能	读	我	,	”	说	太太	.	风暴	;	“	我	得罪	她	品尝	.

“她看不懂我，”斯托默太太说；“我冒犯了她的品味。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] ['drezdən] — [æt; ət] [skuːl] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] .

She	tells	me	that	at	Dresden	—	at	school	—	I	was	never	allowed	.
她	讲述	我	那	在	德累斯顿	—	在	学校	—	我	曾是	绝不	允许	.

她告诉我，在德累斯顿——在学校里——我从未被允许这样做。

” [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

”	The	good	lady	seemed	surprised	at	this	,	having	the	best	conscience	in	the	world
”	这	好的	女士	似乎	惊讶	在	这	,	拥有	这	最好的	良心	在	这	世界

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌluːkjə'breɪʃənz] .

about	her	lucubrations	.
关于	她	沉思	.

“这位善良的女士对此似乎感到惊讶，因为她对自己的胡思乱想有着世界上最善良的良心。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [flai] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

She	had	never	meant	to	fly	in	the	face	of	anything	,
她	有	绝不	意思是	到	飞	在	这	脸	的	任何事物	,

她从未想过要与任何事对抗。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['grɔvəld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrædə'mænθəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri]

and	considered	that	she	grovelled	before	the	Rhadamanthus	of	the	English	literary
和	经过考虑的	那	她	卑躬屈膝	前	这	拉达曼图斯	的	这	英语	文学

[traɪ'bjuːnl] ,

tribunal	,
法庭	,

并认为她匍匐在英国文学界的拉达曼图斯面前，卑躬屈膝。

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

the	celebrated	and	awful	Young	Person	.
这	著名	和	可怕	年轻的	人	.

备受赞誉又令人厌恶的年轻人。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

I	assured	her	,	as	a	joke	,
我	保证	她	,	作为	一个	开玩笑	,

我开玩笑地向她保证：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪn'di:snt] ([ʃi:; ʃi]['hædnt][ɪn][fækt] [ðæt] [ri'æləti] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni]
that she was frightfully indecent (she hadn't in fact that reality any more than any
那 她 曾是 可怕地 不雅 (她 之前没有 在 事实 那 现实 任何 更多的 比 任何
['ʌðər])
other)
其他)

她极其不雅（事实上，她并没有比其他人更不雅）。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] ['soʊlli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
my purpose being solely to prevent her from guessing that her daughter
我的 目的 存在 仅 到 防止 她 从 猜测 那 她 女儿
[hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔ:rəl] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
had dropped her not because she was immoral but because she
有 掉落 她 不是 因为 她 曾是 不道德 但 因为 她
[wʌz; wəz] ['vʌlgər] .
was vulgar .
曾是 庸俗 .

我的目的仅仅是为了让她不至于猜到，她女儿抛弃她不是因为她不道德，而是因为她粗俗。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɪgjər] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['klɔzitid] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ]
I used to figure her children closeted together and asking each other while they
我 用过的 到 数字 她 孩子们 隐秘的 一起 和 问 每个 其他 尽管 他们
[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] :
exchanged a gaze of dismay :
交换 一个 目光 的 沮丧 :

我以前常常想象她的孩子们躲在壁橱里，互相询问，同时交换着沮丧的眼神：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrfəli] [soʊ] — [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]
“ Why should she be so — and so fearfully so — when she has the
“ 为什么 应该 她 是 所以 — 和 所以 恐惧地 所以 — 什么时候 她 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ?
advantage of our society ?
优势 的 我们的 社会 ?

“为什么她拥有我们社会的优势，却要如此——而且如此可怕呢？”

['ʃʊdənt] [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['betər] ?
Shouldn't we have taught her better ?
不应该 我们 有 教授 她 更好的 ?

我们难道不应该更好地教导她吗？

” [ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
” Then I imagined their recognising with a blush and a shrug that she
” 然后 我 想象 他们的 识别 和 一个 脸红 和 一个 耸肩 那 她
[wʌz; wəz] [ʌn'titʃəbl] , [ˌiri'fɔ:məbl] .
was unteachable , irreformable .
曾是 不可教的 , 不可更改的 .

“然后我想象着他们脸红着耸耸肩，意识到她无可救药，无可救药。”

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [pʊr] ['leɪdi] ;
Indeed she was , poor lady ;
的确 她 曾是 , 贫穷的 女士 ;

她确实很可怜，真是个可怜的女人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [fer] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [teɪst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
but it is never fair to read by the light of taste things that were not
但 它 是 绝不 公平的 到 读 经过 这 光 的 品尝 事物 那 是 不是
['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
written by it .
书面 经过 它 .

但是，用品味的眼光去解读那些并非由品味所写的作品，永远是不公平的。

['grɛvɪl] [feɪn] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,
Greville Fane had , in the topsy - turvy ,
格雷维尔 范恩 有 , 在 这 颠倒 - 颠簸 ,

格雷维尔·费恩在颠倒的局面中，

[ə; eɪ] [sə'riːn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][ə'luːʒ(ə)n] ,
a serene good faith that ought to have been safe from allusion ,
一个 安详 好的 信仰 那 应该 到 有 到过 安全的 从 典故 ,

一种本应免受影射的平静的善意，

[laɪk][ə; eɪ] ['stʌtər] [ɔːr][ə; eɪ] [foʊ] ['pɑː] .
like a stutter or a faux pas .
喜欢 一个 口吃 或者 一个 假的 帕斯 .

就像口吃或失言一样。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She didn't make her son ashamed of the profession to which he was
她 没有 制作 她 儿子 羞愧 的 这 职业 到 哪个 他 曾是
['destɪnd] ,
destined ,
注定 ,

她没有让儿子为他注定要从事的职业感到羞耻。

[haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] .
however ; she only made him ashamed of the way she herself exercised it .
然而 ; 她 仅有的 制成 他 羞愧 的 这 方式 她 她自己 锻炼 它 .

然而，她这样做只会让他为她自己行使这项权利的方式感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
But he bore his humiliation much better than his sister ,
但 他 钻孔 他的 屈辱 很多 更好的 比 他的 姐姐 ,

但他比他妹妹更能忍受这种羞辱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
for he was ready to take for granted that he should one day restore the
为了 他 曾是 准备好 到 拿 为了 的确 那 他 应该 一 天 恢复 这
['bæləns] .
balance .
平衡 .

因为他理所当然地认为，总有一天他会恢复这种平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæni] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] ['æpitaits] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
He was a canny and far - seeing youth , with appetites and aspirations ,
他 曾是 一个 精明 和 远的 - 看到 青年 , 和 食欲 和 抱负 ,

他是一个精明且有远见的年轻人，充满抱负和愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
and he had not a scruple in his composition .
和 他 有 不是 一个 顾忌 在 他的 作品 .

他在创作时毫无顾忌。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
His mother's theory of the happy knack he could pick up deprived him of
他的 母亲的 理论 的 这 快乐的 诀窍 他 可以 挑选 向上 被剥夺的 他 的
[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʌŋ] ['aɪdləz][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kædz] .
the wholesome discipline required to prevent young idlers from becoming cads .
这 健康 纪律 必需的 到 防止 年轻的 惰轮 从 成为 卡德斯 .

他母亲认为他能学到很多天赋，这种观念剥夺了他接受健康管教的权利，而这种管教对于防止年轻的游手好闲之徒变成无赖至关重要。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'brɔːd] , [ə; eɪ]['kæʒuəl]['tuːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs]

He	had	,	abroad	,	a	casual	tutor	and	a	snatch	or	two	of	a	Swiss
他	有	,	国外	,	一个	随意的	导师	和	一个	抢夺	或者	二	的	一个	瑞士

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他在国外曾有过一段非正式的家庭教师经历，也曾在瑞士学校断断续续地学习过一两节课。

[bʌt; bət][noʊ] [kən'sekjətɪv] ['stʌdi] , [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

but	no	consecutive	study	,	no	prospect	of	a	university	or	a	degree	.
但	不	连续的	学习	,	不	前景	的	一个	大学	或者	一个	程度	.

但是没有继续深造的机会，也没有上大学或获得学位的前景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

It	may	be	imagined	with	what	zeal	,	as	the	years	went	on	,
它	可能	是	想象	和	什么	热情	,	作为	这	年	去	在	,

可以想象，随着岁月的流逝，人们是多么热忱地……

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['mænjuəl][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

he	entered	into	the	pleasantry	of	there	being	no	manual	so	important	to
他	进入	进入	这	玩笑	的	那里	存在	不	手动的	所以	重要的	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .

him	as	the	massive	book	of	life	.
他	作为	这	大量的	书	的	生活	.

他欣然接受了这样一个观点：对他来说，没有什么手册比浩瀚的人生之书更重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,

It	was	an	expensive	volume	to	peruse	,
它	曾是	一个	昂贵的	体积	到	仔细阅读	,

这是一本价格不菲的书。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stɔrmɚ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

but	Mrs	.	Stormer	was	willing	to	lay	out	a	sum	in	what	she	would	have
但	太太	.	风暴	曾是	愿意的	到	躺	出去	一个	和	在	什么	她	会	有

[kɔːld] [hɜːr; hər] [prɪ'mɪr] [freɪ] .

called	her	premiers	frais	.
称为	她	总理们	鲜奶油	.

但斯托默夫人愿意拿出她所谓的"首批免费赠品"来支付一笔钱。

['eθəl] [ˌdɪsə'pruːvd] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɑːr] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən]

Ethel	disapproved	—	she	thought	this	education	far	too	unconventional	for	an
埃塞尔	不赞成	—	她	想法	这	教育	远的	也	非传统	为了	一个

['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

English	gentleman	.
英语	绅士	.

埃塞尔对此并不赞同——她认为这种教育方式对于一位英国绅士来说太过离经叛道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['iːtn] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] ,

Her	voice	was	for	Eton	and	Oxford	,
她	嗓音	曾是	为了	伊顿公学	和	牛津	,

她的声音适合伊顿公学和牛津大学。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['pʌblɪk] [skuːl] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə]

or	for	any	public	school	(	she	would	have	resigned	herself	)	with	the	army	to
或者	为了	任何	民众	学校	(	她	会	有	辞职	她自己	)	和	这	军队	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

或者去任何公立学校（她自己也会接受），然后去参军。

[bʌt; bət] - ['nevər][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzəbli] [dis'laikt] ,

But	Leolin	never	was	afraid	of	his	sister	,	and	they	visibly	disliked	,
但	-	绝不	曾是	害怕的	的	他的	姐姐	,	和	他们	明显地	不喜欢	,

但利奥林从不害怕他的妹妹，而且他们显然都不喜欢她。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [iːtʃ] ['ʌðər] .

though	they	sometimes	agreed	to	assist	,	each	other	.
尽管	他们	有时	同意	到	协助	,	每个	其他	.

虽然他们有时同意互相帮助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kəm'baɪn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ɔrəkl] — [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər]

They	could	combine	to	work	the	oracle	—	to	keep	their	mother	at	her
他们	可以	结合	到	工作	这	神谕	—	到	保持	他们的	母亲	在	她

[desk] .

desk	.
桌子	.

他们可以联手为神谕服务——这样他们的母亲就能留在书桌前工作了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

When	she	came	back	to	England	,	telling	me	she	had	got	all	the	continent
什么时候	她	来了	后退	到	英格兰	,	讲述	我	她	有	得到	全部	这	大陆

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

could	give	her	,
可以	给	她	,

她回到英国后告诉我，她已经得到了整个欧洲大陆能给她的一切。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens]

Leolin	was	a	broad	-	shouldered	,	red	-	faced	young	man	,	with	an	immense
-	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	红色的	-	面对	年轻的	男人	,	和	一个	巨大

['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mænər] .

wardrobe	and	an	extraordinary	assurance	of	manner	.
衣柜	和	一个	非凡的	保证	的	方式	.

利奥林是一位肩膀宽阔、脸色通红的年轻人，衣橱里堆满了衣服，举止间透着非凡的自信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɑːndli] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	was	fondly	obstinate	about	her	having	taken	the	right	course	with	him	,
她	曾是	深情地	顽固	关于	她	拥有	已采取	这	正确的	课程	和	他	,

她固执地认为自己当初和他在一起的做法是正确的。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] .

and	proud	of	all	that	he	knew	and	had	seen	.
和	自豪的	的	全部	那	他	知道	和	有	已见	.

他为自己所知道和所见的一切感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

He	was	now	quite	ready	to	begin	,
他	曾是	现在	相当	准备好	到	开始	,

他现在已经完全准备好开始了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	a	little	while	later	she	told	me	he	had	begun	.
和	一个	小的	尽管	之后	她	讲述	我	他	有	开始	.

过了一会儿，她告诉我他已经开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] ['klevər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn]

He	had	written	something	tremendously	clever	,	and	it	was	coming	out	in
他	有	书面	某物	非常	聪明的	,	和	它	曾是	未来	出去	在

[ðə; ði] ['tʃiːpˌsaɪd] .

the	Cheapside	.
这	切普赛德	.

他写了一篇非常精彩的文章，将在切普赛德出版。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	believe	it	came	out	;	I	had	no	time	to	look	for	it	;
我	相信	它	来了	出去	;	我	有	不	时间	到	看	为了	它	;

我相信它已经出来了；我没时间去找；

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	heard	anything	about	it	.
我	绝不	听到	任何事物	关于	它	.

我从未听说过这件事。

[aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

I	took	for	granted	that	if	this	contribution	had	passed	through	his	mother's
我	采取	为了	的确	那	如果	这	贡献	有	通过了	通过	他的	母亲的

[hændz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]['dʒiːniəs] ,

hands	it	had	practically	become	a	specimen	of	her	own	genius	,
双手	它	有	几乎	变得	一个	标本	的	她	自己的	天才	,

我理所当然地认为，如果这件作品经他母亲之手，那么它实际上就成了她天才的体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər]['mɪsɪz] . [stɔrmɚz] ['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]

and	it	was	interesting	to	consider	Mrs	.	Stormer's	future	in	the	light	of
和	它	曾是	有趣的	到	考虑	太太	.	风暴	未来	在	这	光	的

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['nɑːvəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

her	having	to	write	her	son's	novels	as	well	as	her	own	.
她	拥有	到	写	她	儿子的	小说	作为	出色地	作为	她	自己的	.

考虑到斯托默夫人既要为儿子代笔，又要写自己的小说，她的未来发展就变得很有意思了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ;

This	was	not	the	way	she	looked	at	it	herself	;
这	曾是	不是	这	方式	她	看起来	在	它	她自己	;

她自己并不这样看待这件事；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [hɜːrz] .

she	took	the	charming	ground	that	he	would	help	her	to	write	hers	.
她	采取	这	迷人	地面	那	他	会	帮助	她	到	写	她的	.

她以他会帮助她写作为诱人条件。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sə'plaɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['vælјuː]

She	used	to	tell	me	that	he	supplied	passages	of	the	greatest	value
她	用过的	到	告诉	我	那	他	供应	段落	的	这	最	价值

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

to	her	own	work	—	all	sorts	of	technical	things	,
到	她	自己的	工作	—	全部	排序	的	技术的	事物	,

她过去常跟我说，他为她的工作提供了非常有价值的段落——各种各样的技术性内容。

[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] [ænd; ənd][waɪn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get]

about	hunting	and	yachting	and	wine	—	that	she	couldn't	be	expected	to	get
关于	打猎	和	游艇	和	葡萄酒	—	那	她	不能	是	预期的	到	得到

['veri] [streɪt] .

very	straight	.
非常	直的	.

关于狩猎、游艇和葡萄酒——这些她都很难说得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˌliːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər]

It	was	all	so	much	practice	for	him	and	so	much	alleviation	for
它	曾是	全部	所以	很多	实践	为了	他	和	所以	很多	缓解	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对他来说，这是一次很好的练习；对她来说，这是一次极大的解脱。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

I	was	unable	to	identify	these	pages	,
我	曾是	无法	到	确认	这些	页面	,

我无法识别这些页面。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] “ [kiːp] [ʌp] ” [wɪð; wɪθ] ['grɛvɪl] [feɪn] ;

for	I	had	long	since	ceased	to	“	keep	up	”	with	Greville	Fane	;
为了	我	有	长的	自从	停止	到	“	保持	向上	”	和	格雷维尔	范恩	;

因为我早已跟不上格雷维尔·费恩的步伐了;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ][waɪn] - ['kwestʃən][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ,

but	I	was	quite	able	to	believe	that	the	wine	-	question	had	been	put	,
但	我	曾是	相当	有能力的	到	相信	那	这	葡萄酒	-	问题	有	到过	放	,

但我完全相信葡萄酒的问题已经被提出了。

[baɪ] - [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] ,

by	Leolin's	good	offices	,	on	a	better	footing	,
经过	-	好的	办公室	,	在	一个	更好的	立足点	,

在利奥林的斡旋下，情况有了好转。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə][mɪks][hɜːr; hər][drɪŋks] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ]

for	the	dear	lady	used	to	mix	her	drinks	(	she	was	perpetually	serving	the
为了	这	亲爱的	女士	用过的	到	混合	她	饮料	(	她	曾是	永恒地	服务	这

[moʊst] ['splendɪd] ['sʌpəz]) [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] ['fæʃ(ə)n] .

most	splendid	suppers	)	in	the	queerest	fashion	.
最多	灿烂	晚餐	)	在	这	最酷儿的	时尚	.

这位亲爱的女士总是以最古怪的方式调制她的饮料（她总是提供最丰盛的晚餐）。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk]

I	could	see	that	he	was	willing	enough	to	accept	a	commission	to	look
我	可以	看	那	他	曾是	愿意的	足够的	到	接受	一个	委员会	到	看

['æftər] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

after	that	department	.
后	那	部门	.

我看得出来他很乐意接受委任来负责那个部门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['stɔrmɝ] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ,

It	occurred	to	me	indeed	,	when	Mrs	.	Stormer	settled	in	England	again	,
它	发生	到	我	的确	,	什么时候	太太	.	风暴	定居	在	英格兰	再次	,

的确，当斯托默夫人再次定居英国时，我突然想到了这一点。

[ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [juːz][ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	by	making	a	shrewd	use	of	both	her	children	she	might	be	able	to
那	经过	制作	一个	精明	使用	的	两个都	她	孩子们	她	可能	是	有能力的	到

[rɪ'dʒuːvəneɪt][hɜːr; hər] [staɪl] .

rejuvenate	her	style	.
恢复活力	她	风格	.

她或许可以通过巧妙利用她的两个孩子来重振自己的风格。

['eθəl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Ethel	had	come	back	to	gratify	her	young	ambition	,
埃塞尔	有	来	后退	到	满足	她	年轻的	志向	,

埃塞尔回来是为了实现她年轻时的抱负。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [goʊ]['ɪntuː]

and	if	she	couldn't	take	her	mother	into	society	she	would	at	least	go	into
和	如果	她	不能	拿	她	母亲	进入	社会	她	会	在	至少	去	进入

[ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

it	herself	.
它	她自己	.

如果她不能帮助母亲融入社会，她至少要自己融入社会。

['saɪləntli] , ['stɪfli] , ['ɔːlmoʊst] ['grɪmli] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] , [klentʃt] [hɜːr; hər]

Silently	**,**	**stiffly**	**,**	**almost**	**grimly**	**,**	**this**	**young**	**lady**	**held**	**up**	**her**	**head**	**,**	**clenched**	**her**
默默	,	僵硬地	,	几乎	阴沉地	,	这	年轻的	女士	握住	向上	她	头	,	紧握	她

[lɔːŋ] [tiːθ] ,

long	**teeth**	**,**
长的	牙齿	,

这位年轻女子默默地、僵硬地、近乎冷峻地抬起头，咬紧了长长的牙齿。

[skwerd] [hɜːr; hər] [liːn] ['elbəuz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

squared	**her**	**lean**	**elbows**	**and**	**made**	**her**	**way**	**up**	**the**	**staircases**	**she**	**had**
平方	她	倾斜	肘部	和	制成	她	方式	向上	这	楼梯	她	有

[ɪ'lektɪd] .

elected	**.**
当选	.

她挺直了纤细的胳膊肘，走上了她选择的楼梯。

[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi]['evər] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**only**	**communication**	**she**	**ever**	**made**	**to**	**me**	**,**
这	仅有的	沟通	她	曾经	制成	到	我	,

她唯一一次和我联系，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evər] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [wen]

the	**only**	**effusion**	**of**	**confidence**	**with**	**which**	**she**	**ever**	**honoured**	**me**	**,**	**was**	**when**
这	仅有的	渗出液	的	信心	和	哪个	她	曾经	荣幸	我	,	曾是	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	**said**	**:**
她	说	:

她唯一一次对我表现出如此自信，就是她说：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mæmə] [noʊz] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**the**	**people**	**mamma**	**knows**	**;**	**I**	**mean**	**to**	**know**	**others**	**.**
“	我	不	想	到	知道	这	人们	妈妈	知道	;	我	意思是	到	知道	其他的	.

“我不想认识妈妈认识的人；我想认识其他人。”

” [aɪ] [tʊk] [duː] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʌðər] .

”	**I**	**took**	**due**	**note**	**of**	**the**	**remark**	**,**	**for**	**I**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**“**	**others**	**.**
”	我	采取	到期的	笔记	的	这	评论	,	为了	我	曾是	不是	一	的	这	“	其他的	.

“我认真听取了这番话，因为我不是‘其他人’中的一员。”

” [aɪ] ['kudnt] [treɪs] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːses] ;

”	**I**	**couldn't**	**trace**	**therefore**	**the**	**steps**	**of**	**her**	**process**	**;**
”	我	不能	痕迹	所以	这	步骤	的	她	过程	;

因此，我无法追踪她的过程步骤；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn]

I	**could**	**only**	**admire**	**it**	**at**	**a**	**distance**	**and**	**congratulate**	**her**	**mother**	**on**
我	可以	仅有的	钦佩	它	在	一个	距离	和	祝贺	她	母亲	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

the	**results**	**.**
这	结果	.

我只能远远地欣赏，并祝贺她的母亲取得了好成绩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ðæt] ['eθəl] [went] [tuː; tə] “ [bɪg] ” ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][gɑːt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

The	**results**	**were**	**that**	**Ethel**	**went**	**to**	**“**	**big**	**”**	**parties**	**and**	**got**	**people**	**to**	**take**
这	结果	是	那	埃塞尔	去	到	“	大的	”	各方	和	得到	人们	到	拿

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

结果是埃塞尔得以参加“大型”派对，并让人们带她去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] [ə'brɔ:d] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**people**	**she**	**had**	**met**	**abroad**	**,**
一些	的	他们	是	人们	她	有	遇见	国外	,

其中一些人是她在国外认识的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] [ə'brɔ:d] [hæd; həd][met] .

and	**others**	**were**	**people**	**whom**	**the**	**people**	**she**	**had**	**met**	**abroad**	**had**	**met**	**.**
和	其他的	是	人们	谁	这	人们	她	有	遇见	国外	有	遇见	.

还有一些人是她在国外结识的人所认识的人。

[ðeɪ] ['mɪnɪstər] [ə'laɪk][tu:; tə] [mɪs] ['ɛθəlz] [kən'vi:niəns] ,

They	**ministered**	**alike**	**to**	**Miss**	**Ethel's**	**convenience**	**,**
他们	服事	同样	到	错过	埃塞尔的	方便	,

他们以同样的方式服侍埃塞尔小姐，尽心尽力地满足她的需求。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪk'stræktɪd][soʊ] ['meni] ['feivəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

and	**I**	**wondered**	**how**	**she**	**extracted**	**so**	**many**	**favours**	**without**	**the**	**expenditure**	**of**
和	我	想知道	如何	她	提取	所以	许多	恩惠	没有	这	支出	的

[ə; eɪ][smaɪl] .

a	**smile**	**.**
一个	微笑	.

我很好奇，她是如何不费一丝笑容就获得这么多好处的。

[hɜ:r; hər][smaɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪmɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [daɪ'lu:tɪd] [ˌlemə'neɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər]

Her	**smile**	**was**	**the**	**dimmest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**	**diluted**	**lemonade**	**,**	**without**	**sugar**
她	微笑	曾是	这	最暗	事物	在	这	世界	,	稀	柠檬水	,	没有	糖

,

,

,

她的笑容黯淡无光，就像兑了糖的稀释柠檬水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [prɪ'koʊʃəsli] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l]['wɪzdəm] ,

and	**she**	**had**	**arrived**	**precociously**	**at**	**social**	**wisdom**	**,**
和	她	有	到达的	早熟	在	社会的	智慧	,

她很早就掌握了社交智慧。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [nɔ:r] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [nɔ:r]['klevər] [ɪ'nʌf] ,

recognising	**that**	**if**	**she**	**was**	**neither**	**pretty**	**enough**	**nor**	**rich**	**enough**	**nor**	**clever**	**enough**	**,**
识别	那	如果	她	曾是	两者都不	漂亮的	足够的	也不	富有的	足够的	也不	聪明的	足够的	,

她意识到，如果她既不够漂亮，又不够富有，也不够聪明，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [ɪn][hɜ:r; hər]['mʌskjələr] [ju:θ] [bi:; bi] [ru:d] [ɪ'nʌf] .

she	**could**	**at**	**least**	**in**	**her**	**muscular**	**youth**	**be**	**rude**	**enough**	**.**
她	可以	在	至少	在	她	肌肉发达的	青年	是	粗鲁的	足够的	.

她年轻力壮的时候至少还能表现得粗鲁无礼。

['ðerfɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌt] ['ri:əli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Therefore	**if**	**she**	**was**	**able**	**to**	**tell**	**her**	**mother**	**what**	**really**	**took**	**place**	**in**	**the**
所以	如果	她	曾是	有能力的	到	告诉	她	母亲	什么	真的	采取	地方	在	这

['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

mansions	**of**	**the**	**great**	**,**
豪宅	的	这	伟大的	,

因此，如果她能够告诉她母亲在那些权贵的府邸里究竟发生了什么，

[gɪv] [hɜ:r; hər] [noʊts] [tu:; tə][wɜ:rk][frʌm; frəm] ,

give	**her**	**notes**	**to**	**work**	**from**	**,**
给	她	笔记	到	工作	从	,

给她一些笔记作为参考，

[ðə; ði] [kwɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	quill	could	be	driven	at	home	to	better	purpose	and	precisely	at	a
这	鹅毛笔	可以	是	驱动	在	家	到	更好的	目的	和	恰恰	在	一个

['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən] ['evər] .

moment	when	it	would	have	to	be	more	active	than	ever	.
片刻	什么时候	它	会	有	到	是	更多的	积极的	比	曾经	.

羽毛笔可以在家中发挥更大的作用，尤其是在它比以往任何时候都更需要活跃起来的时候。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['stɔrmɝ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] .

But	if	she	did	tell	,	it	would	appear	that	poor	Mrs	.	Stormer	didn't	believe	.
但	如果	她	做过	告诉	,	它	会	出现	那	贫穷的	太太	.	风暴	没有	相信	.

但如果她说了，可怜的斯托默太太似乎并不相信。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['meni] [pɔɪnts] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ;

As	regards	many	points	this	was	not	a	wonder	;
作为	问候	许多	积分	这	曾是	不是	一个	想知道	;

就很多方面而言，这并不奇怪；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['grɛvɪl] - ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] ['mænər] .

at	any	rate	I	heard	nothing	of	Greville	Fane's	having	developed	a	new	manner	.
在	任何	速度	我	听到	没有什么	的	格雷维尔	-	拥有	发达	一个	新的	方式	.

总之，我没有听说格雷维尔·费恩发展出新的表演风格。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['mænər] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sed]

She	had	only	one	manner	from	start	to	finish	,	as	Leolin	would	have	said
她	有	仅有的	一	方式	从	开始	到	结束	,	作为	-	会	有	说

.

:

.

正如莱奥林会说的那样，她从始至终只有一种行事方式。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd]

She	was	tired	at	last	,	but	she	mentioned	to	me	that	she	couldn't	afford
她	曾是	疲劳的	在	最后的	,	但	她	提及	到	我	那	她	不能	买得起

[tuː; tə] [pɔːz] .

to	pause	.
到	暂停	.

她最终感到疲惫，但她告诉我她不能停下来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] (

She	continued	to	speak	of	Leolin's	work	as	the	great	hope	of	their	future	(
她	持续	到	说话	的	-	工作	作为	这	伟大的	希望	的	他们的	未来	(

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [noʊ] ['mʌni]) [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [sens] [æn; ən]

she	had	saved	no	money	)	though	the	young	man	wore	to	my	sense	an
她	有	已保存	不	钱	)	尽管	这	年轻的	男人	穿着	到	我的	感觉	一个

['æspekt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

aspect	more	and	more	professional	if	you	like	,
方面	更多的	和	更多的	专业的	如果	你	喜欢	,

她继续把利奥林的工作视为他们未来的巨大希望（她没有积蓄），尽管在我看来，这个年轻人越来越显得专业起来。

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] ['lɪtəreri] .

but	less	and	less	literary	.
但	较少的	和	较少的	文学	.

但文学性越来越弱。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ɪn] [ðə; ði]

At	the	end	of	a	couple	of	years	there	was	something	monstrous	in	the
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	那里	曾是	某物	滔天	在	这

['ɪmpjədəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmədi] .

impudence	with	which	he	played	his	part	in	the	comedy	.
厚颜无耻	和	哪个	他	玩	他的	部分	在	这	喜剧	.

几年后，他在喜剧表演中表现出的厚颜无耻令人感到一种怪诞的气息。

[wen] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɜ:r; hər]

When	I	wondered	how	she	could	play	her	part	I	had	to	perceive	that	her
什么时候	我	想知道	如何	她	可以	玩	她	部分	我	有	到	感知	那	她

[gʊd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [kept] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɜ:r; hər]

good	faith	was	complete	and	that	what	kept	it	so	was	simply	her
好的	信仰	曾是	完全的	和	那	什么	保留	它	所以	曾是	简单地	她

[ɪk'strævəgənt] ['fɑ:ndnəs] .

extravagant	fondness	.
靡	喜爱	.

当我疑惑她如何能扮演好自己的角色时，我不得不承认，她的诚意是完全的，而维系这一切的，仅仅是她无比的喜爱。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪm'pɑ:stər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [blaɪnd] , [bɪ'naɪtɪd] [lʌv] ,

She	loved	the	young	impostor	with	a	simple	,	blind	,	benighted	love	,
她	喜爱	这	年轻的	骗子	和	一个	简单的	,	瞎的	,	夜幕降临	爱	,

她用一种单纯、盲目、愚昧的爱爱着这个年轻的冒牌货。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['roʊmæns] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi]

and	of	all	the	heroes	of	romance	who	had	passed	before	her	eyes	he
和	的	全部	这	英雄	的	浪漫	WHO	有	通过了	前	她	眼睛	他

[wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] .

was	by	far	the	most	brilliant	.
曾是	经过	远的	这	最多	杰出的	.

在她眼前出现过的所有浪漫爱情英雄中，他无疑是最耀眼的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][moʊst]['ri:əl] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [peɪ] [fɔ:r; fər]

He	was	at	any	rate	the	most	real	—	she	could	touch	him	,	pay	for
他	曾是	在	任何	速度	这	最多	真实的	—	她	可以	触碰	他	,	支付	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

至少他是最真实的——她可以触摸他，可以付钱给他。

['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .

suffer	for	him	,	worship	him	.
遭受	为了	他	,	崇拜	他	.

为他受苦，敬拜他。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prɪnsəz][ænd; ənd][dju:ks] ,

He	made	her	think	of	her	princes	and	dukes	,
他	制成	她	思考	的	她	王子们	和	公爵们	,

他让她想起了她的王子和公爵们，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [fɪks] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪn][hɜ:r; hər]['maɪndz] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	when	she	wished	to	fix	these	figures	in	her	mind's	eye	she	thought	of
和	什么时候	她	希望	到	使固定	这些	数据	在	她	心灵的	眼睛	她	想法	的

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

当她想把这些形象牢牢记住时，她想到了她的儿子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [kri:'eɪʃənz] ,

She	had	often	told	me	she	was	carried	away	by	her	own	creations	,
她	有	经常	讲述	我	她	曾是	携带	离开	经过	她	自己的	作品	,

她曾多次告诉我，她总是沉浸在自己的创作中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] - .

and	she	was	certainly	carried	away	by	Leolin	.
和	她	曾是	当然	携带	离开	经过	-	.

她显然是被利奥林迷住了。

[hiː; hi] ['vivifaid] , [baɪ] [pəˌtenʃi'ælitiz] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

He	vivified	,	by	potentialities	at	least	,	the	whole	question	of	youth	and
他	复活	，	经过	潜力	在	至少	，	这	所有的	问题	的	青年	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他至少从潜能的角度，使青春与激情这一问题焕发出了活力。

[ʃiː; ʃi] [held] , [nɑːt] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['nɑːvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪf] ;

She	held	,	not	unjustly	,	that	the	sincere	novelist	should	feel	the	whole	flood	of	life	;
她	握住	，	不是	不公正的	,	那	这	真诚	小说家	应该	感觉	这	所有的	洪水	的	生活	；

她认为，真诚的小说家应该感受生活的方方面面，这种观点并非没有道理；

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self]

she	acknowledged	with	regret	that	she	had	not	had	time	to	feel	it	herself
她	已确认	和	后悔	那	她	有	不是	有	时间	到	感觉	它	她自己

,

,

,

她遗憾地承认，自己没有时间去感受这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [maɪt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ]

and	it	was	a	joy	to	her	that	the	deficiency	might	be	supplied	by
和	它	曾是	一个	喜悦	到	她	那	这	不足	可能	是	供应	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] .

the	sight	of	the	way	it	was	rushing	through	this	magnificent	young	man	.
这	视线	的	这	方式	它	曾是	匆忙	通过	这	壮丽	年轻的	男人	.

令她感到欣慰的是，看到这股热情在这位英俊的年轻人身上奔涌，或许可以弥补她自身的不足。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɔːtid] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] ;

She	exhorted	him	,	I	suppose	,	to	let	it	rush	;
她	劝勉	他	，	我	认为	,	到	让	它	匆忙	；

我想，她是在鼓励他顺其自然；

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['flæsɪd] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

she	wrung	her	own	flaccid	little	sponge	into	the	torrent	.
她	拧干	她	自己的	松弛	小的	海绵	进入	这	激流	.

她将自己那软绵绵的小海绵挤进了湍急的河水中。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tuˈɪʃ(ə)n] ,

I	knew	not	what	passed	between	them	in	her	hours	of	tuition	,
我	知道	不是	什么	通过了	之间	他们	在	她	小时	的	学费	，

我不知道在她辅导功课的那些时间里，他们之间发生了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['meɪnli] [ɪm'prest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

but	I	gathered	that	she	mainly	impressed	on	him	that	the	great	thing	was
但	我	聚集	那	她	主要	印象深刻	在	他	那	这	伟大的	事物	曾是

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	，

但我感觉她主要向他强调的是，活着才是最重要的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [məˈtɪriəl] .

because	that	gave	you	material	.
因为	那	给予	你	材料	.

因为这给了你素材。

[hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; [hiː; hi] [kə'lektɪd] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [sɜːrvd] [æz; əz]

He	asked	nothing	better	;	he	collected	material	,	and	the	formula	served	as
他	问	没有什么	更好的	;	他	集	材料	,	和	这	公式	服务	作为

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['priːtekst] .

a	universal	pretext	.
一个	普遍的	借口	.

他别无所求；他收集素材，而这个公式则成为了一种普遍的借口。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd]

You	had	only	to	look	at	him	to	see	that	,	with	his	rings	and
你	有	仅有的	到	看	在	他	到	看	那	,	和	他的	戒指	和

['brestpɪn] ,

breastpins	,
胸针	,

你只要看他一眼就能看出，他戴着戒指和胸针，

[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [baːrd] ['dʒækɪts] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

his	cross	-	barred	jackets	,	his	early	embonpoint	,	his	eyes	that	looked	like	imitation
他的	叉	-	禁止	夹克	,	他的	早期的	凸点	,	他的	眼睛	那	看起来	喜欢	模仿

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

他那件带有十字条纹的夹克，他早熟的脸庞，他那双像仿制宝石一样的眼睛，

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] , [fʊl] - [bloʊn] ['temprəmənt] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf]

his	various	indications	of	a	dense	,	full	-	blown	temperament	,	his	idea	of	life
他的	各种各样的	症状	的	一个	稠密	,	满的	-	吹	气质	,	他的	主意	的	生活

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['vʌlgər] ;

was	singularly	vulgar	;
曾是	单独地	庸俗	;

他表现出性格内敛、热情奔放，但他的生活观念却极其庸俗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

but	he	was	not	so	far	wrong	as	that	his	response	to	his	mother's
但	他	曾是	不是	所以	远的	错误的	作为	那	他的	回复	到	他的	母亲的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['præktɪk(ə)l] .

expectations	was	not	in	a	high	degree	practical	.
期望	曾是	不是	在	一个	高的	程度	实际的	.

但他对母亲期望的回应并非完全不切实际，这一点也并非完全错误。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tendə] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

If	she	had	imposed	a	profession	on	him	from	his	tenderest	years	it
如果	她	有	强加	一个	职业	在	他	从	他的	最嫩的	年	它

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

was	exactly	a	profession	that	he	followed	.
曾是	确切地	一个	职业	那	他	随后	.

如果说她从他年幼时就给他安排了某种职业，那他也的确选择了这条路。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	two	were	not	quite	the	same	,	inasmuch	as	his	was	simply	to	live
这	二	是	不是	相当	这	相同的	,	因此	作为	他的	曾是	简单地	到	居住

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] ;

at	her	expense	;
在	她	费用	;

两人并不完全相同，因为他的目的仅仅是依靠她的供养生活；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ][laɪn] .

but	at	least	she	couldn't	say	that	he	hadn't	taken	a	line	.
但	在	至少	她	不能	说	那	他	之前没有	已采取	一个	线	.

但至少她不能说他没有吸毒。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

If	she	insisted	on	believing	in	him	he	offered	himself	to	the	sacrifice	.
如果	她	坚持	在	相信	在	他	他	提供	他自己	到	这	牺牲	.

如果她坚持要相信他，他就甘愿牺牲自己。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['si:krət] [dri:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][li'eɪzɑ:n]

My	impression	is	that	her	secret	dream	was	that	he	should	have	a	liaison
我的	印象	是	那	她	秘密	梦	曾是	那	他	应该	有	一个	联络

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

with	a	countess	,
和	一个	伯爵夫人	,

我的感觉是，她内心深处的梦想是让他和一位伯爵夫人有染。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .

and	he	persuaded	her	without	difficulty	that	he	had	one	.
和	他	被说服	她	没有	困难	那	他	有	一	.

他毫不费力地就说服了她，他确实有一把枪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

I	don't	know	what	countesses	are	capable	of	,
我	不	知道	什么	伯爵夫人	是	有能力的	的	,

我不知道伯爵夫人能做出什么事来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] - [wʌz; wəz] .

but	I	have	a	clear	notion	of	what	Leolin	was	.
但	我	有	一个	清除	概念	的	什么	-	曾是	.

但我很清楚利奥林是什么样的人。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hu:] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər]

He	didn't	persuade	his	sister	,	who	despised	him	—	she	wished	to	work	her
他	没有	说服	他的	姐姐	,	WHO	被鄙视的	他	—	她	希望	到	工作	她

['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,

mother	in	her	own	way	,
母亲	在	她	自己的	方式	,

他没能说服他那憎恨他的妹妹——她想用自己的方式使唤她的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self] [waɪ] [ðə; ði]['gɜ˞:lz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪk]

and	I	asked	myself	why	the	girl's	judgment	of	him	didn't	make	me	like
和	我	问	我	为什么	这	女孩们	判断	的	他	没有	制作	我	喜欢

[hɜ:r; hər] ['betər] .

her	better	.
她	更好的	.

我问自己，为什么女孩对他的评价并没有让我更喜欢她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [seɪv] [hɜ:r; hər]['æftər][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mju:t] [ə'gri:mənt]

It	was	because	it	didn't	save	her	after	all	from	a	mute	agreement
它	曾是	因为	它	没有	节省	她	后	全部	从	一个	沉默的	协议

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hævz] .

with	him	to	go	halves	.
和	他	到	去	一半	.

因为这最终还是没能让她摆脱与他之间无声的平分协议。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs] [jʌŋ]

There	were	moments	when	I	couldn't	help	looking	hard	into	his	atrocious	young
那里	是	时刻	什么时候	我	不能	帮助	寻找	难的	进入	他的	极其恶劣	年轻的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

有时我会忍不住直视他那双可怕的年轻眼睛，

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [frɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

challenging	him	to	confess	his	fantastic	fraud	and	give	it	up	.
具有挑战性的	他	到	承认	他的	极好的	欺诈罪	和	给	它	向上	.

我挑战他坦白自己惊人的骗局并放弃。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæsɪt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Not	a	little	tacit	conversation	passed	between	us	in	this	way	,
不是	一个	小的	默契	对话	通过了	之间	我们	在	这	方式	,

我们之间通过这种方式进行了不少心照不宣的交流。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	always	the	best	of	it	.
但	他	有	总是	这	最好的	的	它	.

但他总是能得到最好的。

[ɪf] [aɪ] [sed] : “ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

If	I	said	:	“	Oh	,	come	now	,	with	me	you	needn't	keep	it	up	;
如果	我	说	:	“	哦	,	来	现在	,	和	我	你	不必	保持	它	向上	;

如果我说：“哦，来吧，跟我一起你就不用再这样了；

[pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] , ” [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒenjuəs] ,

plead	guilty	,	and	I'll	let	you	off	,	”	he	wore	the	most	ingenuous	,
恳求	有罪的	,	和	患病的	让	你	离开	,	”	他	穿着	这	最多	天真无邪	,

“认罪，我就放了你，”他装出一副最天真的模样。

[ðə; ði][moʊst]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] : “ [oʊ] ,

the	most	candid	expression	,	in	the	depths	of	which	I	could	read	:	“	Oh	,
这	最多	坦率	表达	,	在	这	深度	的	哪个	我	可以	读	:	“	哦	,

最坦诚的表情，我从中读出了：“哦，

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæspəˌreɪts][juː; jʊ] — [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

yes	,	I	know	it	exasperates	you	—	that's	just	why	I	do	it	.
是的	,	我	知道	它	令人恼火	你	—	那就是	只是	为什么	我	做	它	.

我知道这让你很恼火——正因如此我才这么做。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [tɔːkt] [ə'baʊt]['bælzæk][ænd; ənd] [floʊ'bɜːr]

”	He	took	the	line	of	earnest	inquiry	,	talked	about	Balzac	and	Flaubert
”	他	采取	这	线	的	认真	询问	,	谈话	关于	巴尔扎克	和	福楼拜

,

,

,

他采取了认真询问的态度，谈到了巴尔扎克和福楼拜，

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] ['θækəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

asked	me	if	I	thought	Dickens	did	exaggerate	and	Thackeray	ought	to	be
问	我	如果	我	想法	狄更斯	做过	夸大	和	萨克雷	应该	到	是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

called	a	pessimist	.
称为	一个	悲观主义者	.

他问我是否认为狄更斯的作品有些夸张，而萨克雷应该被称为悲观主义者。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

Once	he	came	to	see	me	,	at	his	mother's	suggestion	he	declared	,
一次	他	来了	到	看	我	,	在	他的	母亲的	建议	他	声明	,

他听从母亲的建议来看我一次，然后说道：

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] ,

on	purpose	to	ask	me	how	far	,	in	my	opinion	,	in	the	English	novel	,
在	目的	到	问	我	如何	远的	,	在	我的	观点	,	在	这	英语	小说	,

故意问我，在我看来，英语小说中，这种现象发展到什么程度了？

[wʌn] ['riːəli] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] “ [goʊ] .

one	really	might	venture	to	“	go	.
一	真的	可能	风险投资	到	“	去	.

人们真的可以冒险“去”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['pruːdəriːz] — [hiː; hi] ['sʌfərd] ['ʌndər][ðem; ðəm]

”	He	was	not	resigned	to	the	usual	pruderies	—	he	suffered	under	them
”	他	曾是	不是	辞职	到	这	通常	伪善	—	他	遭受	在下面	他们

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“他并不甘于平日的虚伪——他早已深受其害。”

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ,

He	struck	out	the	brilliant	idea	that	nobody	knew	how	far	we	might	go	,
他	击	出去	这	杰出的	主意	那	无人	知道	如何	远的	我们	可能	去	,

他提出了一个绝妙的想法：没有人知道我们能走多远。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [traɪd] .

for	nobody	had	ever	tried	.
为了	无人	有	曾经	尝试	.

因为之前从来没有人尝试过。

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [traɪ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

Did	I	think	he	might	safely	try	—	would	it	injure	his	mother	if	he	did	?
做过	我	思考	他	可能	安全	尝试	—	会	它	损伤	他的	母亲	如果	他	做过	?

我当时觉得他可以安全地尝试一下吗？如果他这么做了，会不会伤到他的母亲？

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [dɪs'greɪs] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ðæn; ðən]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	would	rather	disgrace	himself	by	his	timidities	than	injure	his	mother	,
他	会	相当	耻辱	他自己	经过	他的	胆怯	比	损伤	他的	母亲	,

他宁愿因自己的胆怯而蒙羞，也不愿伤害他的母亲。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] .

but	certainly	some	one	ought	to	try	.
但	当然	一些	一	应该	到	尝试	.

但肯定应该有人尝试一下。

['wʊdnt] [aɪ][traɪ] — ['kudnt] [aɪ][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] ?

Wouldn't	I	try	—	couldn't	I	be	prevailed	upon	to	look	at	it	as	a	duty	?
不会	我	尝试	—	不能	我	是	最终获胜	之上	到	看	在	它	作为	一个	责任	?

我难道不应该尝试一下吗？难道我就不能被说服，把它看作是我的职责吗？

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , ['hɔːntɪd] [baɪ]

Surely	the	ultimate	point	ought	to	be	fixed	—	he	was	worried	,	haunted	by
一定	这	最终的	观点	应该	到	是	固定的	—	他	曾是	担心	,	闹鬼的	经过

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

最终的问题肯定应该得到解决——他为此忧心忡忡，这个问题一直困扰着他。

[hiː; hi] ['peɪtrənaɪz] [ˌem 'iː] [ʌn'blʌʃɪŋli] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['æmətər] , [ə; eɪ] ['helpləs]

He	patronised	me	unblushingly	,	made	me	feel	like	a	foolish	amateur	,	a	helpless
他	受惠	我	毫不羞愧地	,	制成	我	感觉	喜欢	一个	愚蠢	业余	,	一个	无助

['nɑːvɪs] ,

novice	,
新手	,

他毫不掩饰地居高临下地对待我，让我觉得自己像个愚蠢的业余人士，一个无助的新手。

[in'kwaiəd]['ɪntuː][maɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

inquired	**into**	**my**	**habits**	**of**	**work**	**and**	**conveyed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**was**	**utterly**
询问	进入	我的	习惯	的	工作	和	传递	到	我	那	我	曾是	完全地

[vjuː] [ʒəː][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

vieux	**jeu**	**and**	**had**	**not**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**an**	**early**	**training**	**.**
老的	游戏	和	有	不是	有	这	优势	的	一个	早期的	训练	.

他询问了我的工作习惯，并告诉我我完全是个老古董，没有接受过早期的训练。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜːrm] ,

I	**had**	**not**	**been**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**germ**	**,**
我	有	不是	到过	带来	向上	从	这	细菌	,

我不是从小就被抚养长大的，

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] — ['dɪdnt] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

I	**knew**	**nothing**	**of**	**life**	**—**	**didn't**	**go**	**at**	**it**	**on**	**his**	**system**	**.**
我	知道	没有什么	的	生活	—	没有	去	在	它	在	他的	系统	.

我对生活一无所知——没有按照他的方式去体验生活。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntuː] [frentʃ] [ˌfɜːjə'toʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['plenti] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,

He	**had**	**dipped**	**into**	**French**	**feuilletons**	**and**	**picked**	**up**	**plenty**	**of**	**phrases**	**,**
他	有	浸入	进入	法语	连载小说	和	挑选	向上	很多	的	短语	,

他曾涉猎法国连载小说，并从中汲取了不少短语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃoʊ] [ɪn][tɔːk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,

and	**he**	**made**	**a**	**much**	**better**	**show**	**in**	**talk**	**than**	**his**	**poor**	**mother**	**,**
和	他	制成	一个	很多	更好的	展示	在	讲话	比	他的	贫穷的	母亲	,

而且他说话比他可怜的母亲要厉害得多。

[huː] ['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ]

who	**never**	**had**	**time**	**to**	**read**	**anything**	**and**	**could**	**only**	**be**	**vivid**	**with**
WHO	绝不	有	时间	到	读	任何事物	和	可以	仅有的	是	生动	和

[hɜːr; hər][pen] .

her	**pen**	**.**
她	笔	.

她从来没有时间读书，只能用笔描绘出生动的画面。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laɪt]

If	**I**	**didn't**	**kick**	**him**	**downstairs**	**it**	**was**	**because**	**he**	**would**	**have**	**alighted**
如果	我	没有	踢	他	楼下	它	曾是	因为	他	会	有	下车

[ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

on	**her**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
在	她	在	这	底部	.

如果我没有把他踹下楼，那是因为他会落在楼下砸到她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['prɪmrəʊz] [hɪl] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd]

When	**she**	**went**	**to**	**live**	**at**	**Primrose**	**Hill**	**I**	**called**	**upon**	**her**	**and**	**found**
什么时候	她	去	到	居住	在	报春花	爬坡道	我	称为	之上	她	和	成立

[hɜːr; hər] ['wɪri] [ænd; ənd]['weɪstɪd] .

her	**weary**	**and**	**wasted**	**.**
她	厌倦	和	浪费	.

她搬到樱草山居住后，我去看望她，发现她疲惫不堪，憔悴不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [weɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [kɔːzd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['ɛθəlz]

It	**had**	**waned**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**the**	**elation**	**caused**	**the**	**year**	**before**	**by**	**Ethel's**
它	有	减弱	一个	好的	交易	,	这	欣喜	导致	这	年	前	经过	埃塞尔的

['mærɪdʒ] ;

marriage	**;**
婚姻	;

去年埃塞尔结婚带来的喜悦已经消退了很多；

[ðə; ði] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðə; ði]

the	foam	on	the	cup	had	subsided	and	there	was	a	bitterness	in	the
这	泡沫	在	这	杯子	有	平静下来	和	那里	曾是	一个	苦味	在	这

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

杯中的泡沫已经消退，但茶汤却带着一丝苦涩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [stɪl]

She	had	had	to	take	a	cheaper	house	and	she	had	to	work	still
她	有	有	到	拿	一个	更便宜	房子	和	她	有	到	工作	仍然

['hɑːrdər] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

harder	to	pay	even	for	that	.
更难	到	支付	甚至	为了	那	.

她不得不租一套便宜的房子，而且为了支付房贷，她还得更加努力工作。

[sɜːr] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] ,

Sir	Baldwin	was	obliged	to	be	close	;	his	charges	were	fearful	,
先生	鲍德温	曾是	有义务	到	是	关闭	;	他的	收费	是	可怕	,

鲍德温爵士不得不待在附近；他照看的孩子们都很害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ([ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	the	dream	of	her	living	with	her	daughter	(	a	vision	she	had
和	这	梦	的	她	活的	和	她	女儿	(	一个	想象	她	有

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'naunst] .

never	mentioned	to	me	)	must	be	renounced	.
绝不	提及	到	我	)	必须	是	放弃	.

她与女儿一起生活的梦想（她从未向我提起过这个愿望）必须放弃。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [wʌn]

“	I	would	have	helped	with	things	,	and	I	could	have	lived	perfectly	in	one
“	我	会	有	帮助	和	事物	,	和	我	可以	有	居住地	完美	在	一

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我可以帮忙做些事情，而且我完全可以住在一个房间里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] — ['æftər] [ɔːl] — [aɪm]

”	she	said	;	“	I	would	have	paid	for	everything	,	and	—	after	all	—	I'm
”	她	说	;	“	我	会	有	有薪酬的	为了	一切	,	和	—	后	全部	—	我是

[sʌm; səm] [wʌn] , [eint] [aɪ] ?

some	one	,	ain't	I	?
一些	一	,	不是	我	?

她说：“我会支付所有费用，而且——毕竟——我也是个人物，不是吗？”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [fɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['eθəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðər; ðər] [ɑːr; ər] ['taɪərsəm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

But	I	don't	fit	in	,	and	Ethel	tells	me	there	are	tiresome	people	she	must
但	我	不	合身	在	,	和	埃塞尔	讲述	我	那里	是	令人厌烦	人们	她	必须

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

但我格格不入，埃塞尔告诉我，她不得不接待一些令人厌烦的人。

[aɪ] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] , ['betər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

I	can	help	them	from	here	,	no	doubt	,	better	than	from	there	.
我	能	帮助	他们	从	这里	,	不	怀疑	,	更好的	比	从	那里	.

毫无疑问，我从这里能比从那里更好地帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] .

She	told	me	once	,	you	know	,	what	she	thinks	of	my	picture	of	life	.
她	讲述	我	一次	,	你	知道	,	什么	她	思考	的	我的	图片	的	生活	.

你知道，她曾经告诉我她对我的生活观的看法。

- ['mæmə] , [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !
' **Mamma , your picture of life is preposterous !**
- 妈妈 , 你的 图片 的 生活 是 荒谬 !

妈妈，你对生活的看法太荒谬了！

- [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [maɪ]['praɪsɪz][goʊ] [daʊn] ;
' **No doubt it is , but she's vexed with me for letting my prices go down ;**
- 不 怀疑 它 是 , 但 她是 烦恼 和 我 为了 出租 我的 价格 去 向下 ;

“毫无疑问，但她很生气我降低了价格；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [θriː] ['nɑːvəlz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [kɔːst]
and I had to write three novels to pay for all her marriage cost
和 我 有 到 写 三 小说 到 支付 为了 全部 她 婚姻 成本
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不得不写三部小说来偿还她婚姻带给我的所有损失。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['aʊtfɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [aɪm]
I did it very well — I mean the outfit and the wedding ; but that's why I'm
我 做过 它 非常 出色地 — 我 意思是 这 全套服装 和 这 婚礼 ; 但 那就是 为什么 我是
[hɪr] .
here .
这里 .

我做得非常好——我是说服装和婚礼；但这就是我今天来这里的原因。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ]['dɪndʒi][oʊld]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
At any rate she doesn't want a dingy old woman in her house .
在 任何 速度 她 不 想 一个 昏暗的 老的 女士 在 她 房子 .

总之，她不想让一个邋遢的老太太住在她家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['glɔːri] ,
I should give it an atmosphere of literary glory ,
我 应该 给 它 一个 气氛 的 文学 荣耀 ,

我应该赋予它一种文学辉煌的氛围。

[bʌt; bət] ['lɪtərəri] ['glɔːri][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['nəubədiz] .
but literary glory is only the eminence of nobodies .
但 文学 荣耀 是 仅有的 这 卓越 的 无名之辈 .

但文学上的荣耀，不过是无名之辈的杰出成就。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [dauts] [maɪ]['glɔːri] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] ['glɔːriəs] ['oʊnli][æt; ət] ['pɛkəm] [ænd; ənd]
Besides , she doubts my glory — she knows I'm glorious only at Peckham and
除了 , 她 疑虑 我的 荣耀 — 她 知道 我是 辉煌 仅有的 在 佩卡姆 和
['hækni] .
Hackney .
哈克尼 .

此外，她怀疑我的荣耀——她知道我只在佩卡姆和哈克尼才算得上荣耀。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [naɪs] ['piːp(ə)l] .
She doesn't want her friends to ask if I've never known nice people .
她 不 想 她 朋友们 到 问 如果我已经 绝不 已知 好的 人们 .

她不想让朋友们问我是否从未遇到过好人。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][sə'saɪəti] .
She can't tell them I've never been in society .
她 不能 告诉 他们 我已经 绝不 到过 在 社会 .

她不能告诉他们我从未融入过上流社会。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['betər] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] .
She tried to teach me better once , but I couldn't learn .
她 尝试 到 教 我 更好的 一次 , 但 我 不能 学习 .

她曾经试图教我，但我学不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [æz; əz] [ɪf] ['pɛkəm] [ænd; ənd] ['hækni] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

It	would	seem	too	as	if	Peckham	and	Hackney	had	had	enough	of
它	会	似乎	也	作为	如果	佩卡姆	和	哈克尼	有	有	足够的	的

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

看来佩卡姆和哈克尼似乎已经受够我了;

[fɔːr; fər] ([dəunt] [tel] ['eni] [wʌn] !)

for	(	don't	tell	any	one	!	)
为了	(	不	告诉	任何	一	!	)

（千万别告诉任何人！）

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [les] [fɔːr; fər][maɪ][læst][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [tʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I've	had	to	take	less	for	my	last	than	I	ever	took	for	anything	.
我已经	有	到	拿	较少的	为了	我的	最后的	比	我	曾经	采取	为了	任何事物	.

我最后一次拿到的报酬比我以往任何时候拿到的都少。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] , [nɑːt][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər]

"	I	asked	her	how	little	this	had	been	,	not	from	curiosity	,	but	in	order
"	我	问	她	如何	小的	这	有	到过	,	不是	从	好奇心	,	但	在	命令

[tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər] ,

to	upbraid	her	,
到	吒	她	,

我问她这点钱到底有多少，不是出于好奇，而是为了责备她。

[mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli][ðæn; ðən] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd][hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'seʃnz] .

more	disinterestedly	than	Lady	Luard	had	done	,	for	such	concessions	.
更多的	不带偏见地	比	女士	卢阿尔德	有	完毕	,	为了	这样的	让步	.

与卢阿德夫人相比，她对这样的让步更加无私。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	answered	"	I'm	ashamed	to	tell	you	,	"	and	then	she	began	to	cry	.
她	回答	"	我是	羞愧	到	告诉	你	,	"	和	然后	她	开始	到	哭	.

她回答说："我很惭愧地告诉你"，然后她开始哭泣。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi]

I	had	never	seen	her	break	down	,	and	I	was	proportionately	moved	;	she
我	有	绝不	已见	她	休息	向下	,	和	我	曾是	按比例	已搬	;	她

['sɒbd] ,

sobbed	,
啜泣	,

我从未见过她崩溃的样子，所以我也深受触动；她啜泣起来。

[laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [voʊg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

like	a	frightened	child	,	over	the	extinction	of	her	vogue	and	the
喜欢	一个	害怕	孩子	,	超过	这	灭绝	的	她	时尚	和	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪn] .

exhaustion	of	her	vein	.
疲惫	的	她	静脉	.

就像一个受惊的孩子，因为她的时尚潮流消逝，她的血管枯竭。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] [siːmd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bærən] [pleɪs] [tuː; tə] [groʊ] ['flaʊərz] ,

Her	little	workroom	seemed	indeed	a	barren	place	to	grow	flowers	,
她	小的	工作室	似乎	的确	一个	荒芜	地方	到	生长	花朵	,

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ,

and	I	wondered	,
和	我	想知道	,

她的小工作室看起来确实不像是个适合种花的地方，我不禁纳闷：

[ɪn][ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]) [baɪ] [wʌt]

in	the	after	years	(	for	she	continued	to	produce	and	publish	)	by	what
在	这	后	年	(	为了	她	持续	到	生产	和	发布	)	经过	什么

['despərət] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['prɑːses] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

desperate	and	heroic	process	she	dragged	them	out	of	the	soil	.
绝望的	和	英勇	过程	她	拖拽	他们	出去	的	这	土壤	.

在后来的几年里（因为她继续创作和出版），她以多么绝望和英勇的方式将它们从泥土中拔了出来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ,

I	remember	asking	her	on	that	occasion	what	had	become	of	Leolin	,
我	记住	问	她	在	那	场合	什么	有	变得	的	-	,

我记得当时我问她莱奥林后来怎么样了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self][æt; ət]

and	how	much	longer	she	intended	to	allow	him	to	amuse	himself	at
和	如何	很多	更长	她	故意的	到	允许	他	到	娱乐	他自己	在

[hɜːr; hər][kɔːst] .

her	cost	.
她	成本	.

她究竟还要让他以她的利益为代价来取乐多久？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	rejoined	with	spirit	,	wiping	her	eyes	,
她	重新加入	和	精神	,	擦拭	她	眼睛	,

她擦了擦眼泪，恢复了精神。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['braɪtn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

that	he	was	down	at	Brighton	hard	at	work	—	he	was	in	the	midst
那	他	曾是	向下	在	布莱顿	难的	在	工作	—	他	曾是	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪf][soʊ] ,

of	a	novel	—	and	that	he	felt	life	so	,
的	一个	小说	—	和	那	他	毛毡	生活	所以	,

他当时在布莱顿埋头苦干——他正在创作一部小说——他感觉生活如此美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格雷维尔·范恩(Greville Fane)
第2/2页

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
in **all** **its** **misery** **and** **mystery** **,**
在 全部 它是 苦难 和 神秘 ,

充满了苦难和神秘

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
that **it** **was** **cruel** **to** **speak** **of** **such** **experiences** **as** **a** **pleasure** **.**
那 它 曾是 残忍的 到 说话 的 这样的 经历 作为 一个 乐趣 .

将这样的经历说成是快乐，是残忍的。

“ [hiː; hi] [goʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **He** **goes** **beneath** **the** **surface** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 他 去 下面 这 表面 , ” 她 说 ,

“他能深入到表面之下，”她说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]
“ **and** **he** **forces** **himself** **to** **look** **at** **things** **from** **which** **he** **would** **rather**
“ 和 他 力量 他自己 到 看 在 事物 从 哪个 他 会 相当
[tɜːrn] [ə'weɪ] .
turn **away** **.**
转动 离开 .

“他强迫自己去看那些他宁愿移开视线的事物。

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] ?
Do **you** **call** **that** **amusing** **yourself** **?**
做 你 称呼 那 有趣 你自己 ?

你觉得那样做很有趣吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] !
You **should** **see** **his** **face** **sometimes** **!**
你 应该 看 他的 脸 有时 !

你真该看看他有时候的表情!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
And **he** **does** **it** **for** **me** **as** **much** **as** **for** **himself** **.**
和 他 做 它 为了 我 作为 很多 作为 为了 他自己 .

他这样做既是为了他自己，也是为了我。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌtruː'vaɪz] .
He **tells** **me** **everything** **—** **he** **comes** **home** **to** **me** **with** **his** **trouvailles** **.**
他 讲述 我 一切 — 他 来 家 到 我 和 他的 特鲁瓦耶斯 .

他什么都告诉我——他会带着他的烦恼回家找我。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɑːrtɪsts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] .
We **are** **artists** **together** **,** **and** **to** **the** **artist** **all** **things** **are** **pure** **.**
我们 是 艺术家 一起 , 和 到 这 艺术家 全部 事物 是 纯的 .

我们都是艺术家，在艺术家眼中，万物皆纯洁。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [jɔːr'self] .
I've **often** **heard** **you** **say** **so** **yourself** **.**
我已经 经常 听到 你 说 所以 你自己 .

我经常听你这么说。

” [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æt; ət] ['braɪtn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌblɪʃt] ,
” **The** **novel** **that** **Leolin** **was** **engaged** **in** **at** **Brighton** **was** **never** **published** **,**
” 这 小说 那 - 曾是 已订婚的 在 在 布莱顿 曾是 绝不 已发布 ,

“莱奥林在布莱顿创作的那部小说从未出版。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stɔrmɝz] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər]

but	a	friend	of	mine	and	of	Mrs	.	Stormer's	who	was	staying	there
但	一个	朋友	的	矿	和	的	太太	.	风暴	WHO	曾是	入住	那里

['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs]

happened	to	mention	to	me	later	that	he	had	seen	the	young	apprentice
发生	到	提到	到	我	之后	那	他	有	已见	这	年轻的	学徒

[tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n]['draɪvɪŋ] ,

to	fiction	driving	,
到	小说	驾驶	,

但我的一位朋友，也是斯托默太太的朋友，当时就住在那里，后来碰巧跟我说，他看到那位年轻的小说学徒在开车。

[ɪn][ə; eɪ]['dɔːgˌkɑːrt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [pɪŋk] [feɪs] .

in	a	dogcart	,	a	young	lady	with	a	very	pink	face	.
在	一个	狗车	,	一个	年轻的	女士	和	一个	非常	粉色的	脸	.

坐在狗车里的是一位脸颊通红的年轻女子。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

When	I	suggested	that	she	was	perhaps	a	woman	of	title	with	whom	he
什么时候	我	建议	那	她	曾是	也许	一个	女士	的	标题	和	谁	他

[wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [flə:tɪŋ] [maɪ][ɪn'fɔːrmənt] [rɪ'plaɪd] :

was	conscientiously	flirting	my	informant	replied	:
曾是	切实	调情	我的	线人	回复	:

当我暗示她或许是一位有头有脸的女子，而他正刻意地与她调情时，我的线人回答说：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ɪz] ?

“	She	is	indeed	,	but	do	you	know	what	her	title	is	?
“	她	是	的确	,	但	做	你	知道	什么	她	标题	是	?

“她确实是，但你知道她的头衔是什么吗？”

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fə'mɪliər][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]

”	He	pronounced	it	—	it	was	familiar	and	descriptive	—	but	I	won't
”	他	发音	它	—	它	曾是	熟悉的	和	描述性的	—	但	我	惯于

[ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

reproduce	it	here	.
复制	它	这里	.

“他念出了这个词——它既熟悉又形象——但我不会在这里复述它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] - ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

I	don't	know	whether	Leolin	mentioned	it	to	his	mother	:
我	不	知道	无论	-	提及	它	到	他的	母亲	:

我不知道利奥林有没有跟他母亲提起过这件事：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

she	would	have	needed	all	the	purity	of	the	artist	to	forgive	him	.
她	会	有	需要	全部	这	纯度	的	这	艺术家	到	原谅	他	.

她需要拥有艺术家全部的纯洁才能原谅他。

[aɪ] [heitid] [soʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] ['jɪrz] [aɪ] [went] ['rerli] [tuː; tə] [siː]

I	hated	so	to	come	across	him	that	in	the	very	last	years	I	went	rarely	to	see
我	憎恨	所以	到	来	穿过	他	那	在	这	非常	最后的	年	我	去	很少	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我非常讨厌遇到他，以至于在她生命的最后几年里，我很少去看望她。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp] .

though	I	knew	that	she	had	come	pretty	well	to	the	end	of	her	rope	.
尽管	我	知道	那	她	有	来	漂亮的	出色地	到	这	结尾	的	她	绳索	.

虽然我知道她已经走投无路了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ferli] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ə'weɪ]

I	didn't	want	her	to	tell	me	that	she	had	fairly	to	give	her	books	away
我	没有	想	她	到	告诉	我	那	她	有	相当	到	给	她	图书	离开

— [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][kraɪ] .

—	I	didn't	want	to	see	her	cry	.
—	我	没有	想	到	看	她	哭	.

我不想听到她不得不把书送人——我不想看到她哭。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] , [ænd; ənd] ['evri] [fju:] [mʌnθs] , [æt; ət][maɪ] [klʌb] , [aɪ] [sɔ:] [θri:] [nu:]

She	kept	it	up	amazingly	,	and	every	few	months	,	at	my	club	,	I	saw	three	new
她	保留	它	向上	令人惊讶的是	,	和	每一个	很少	几个月	,	在	我的	俱乐部	,	我	锯	三	新的

['vɑ:ljəmz] ,

volumes	,
卷	,

她坚持得非常出色，每隔几个月，我都会在我的俱乐部看到三本新书。

[ɪn] [gri:n] , [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [ɪn] [blu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] - ['teɪbl] [ðæt] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪt]

in	green	,	in	crimson	,	in	blue	,	on	the	book	-	table	that	groaned	with	light
在	绿色的	,	在	赤红	,	在	蓝色的	,	在	这	书	-	桌子	那	呻吟	和	光

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

绿色的、深红色的、蓝色的，在堆满轻文学作品的书桌上。

[wʌns] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [swɑ:'reɪ] , [wer] [ju:; jʊ] [mi:t] ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] [θɔ:t]

Once	I	met	her	at	the	Academy	soirée	,	where	you	meet	people	you	thought
一次	我	遇见	她	在	这	学院	晚会	,	在哪里	你	见面	人们	你	想法

[wɜ:r; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

我曾在学院的晚宴上见过她，在那里你会遇到一些你以为已经去世的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['kændər] ,

and	she	vouchsafed	the	information	,	as	if	she	owed	it	to	me	in	candour	,
和	她	担保	这	信息	,	作为	如果	她	欠款	它	到	我	在	坦率	,

她很坦诚地告诉我这些信息，仿佛她有义务对我坦诚相告。

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən]

that	Leolin	had	been	obliged	to	recognise	insuperable	difficulties	in	the	question
那	-	有	到过	有义务	到	认出	不可逾越	困难	在	这	问题

[ʌv; əv][fɔ:rm] ,

of	form	,
的	形式	,

莱奥林不得不承认，在形式问题上存在着无法克服的困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'stɪdiəs] ;

he	was	so	fastidious	;
他	曾是	所以	挑剔	;

他非常讲究；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([ˌaɪ 'ti:]

so	that	she	had	now	arrived	at	a	definite	understanding	with	him	(	it
所以	那	她	有	现在	到达的	在	一个	定	理解	和	他	(	它

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ðə; ði][fɔ:rm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]

was	such	a	comfort	)	that	she	would	do	the	form	if	he	would	bring	home	the
曾是	这样的	一个	舒适	)	那	她	会	做	这	形式	如果	他	会	带来	家	这

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

因此，她和他之间达成了明确的共识（这让她感到非常欣慰），如果他能把东西带回家，她就填写表格。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] ['fɔ:rɪdʒd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [æt; ət]

That	was	now	his	position	—	he	foraged	for	her	in	the	great	world	at
那	曾是	现在	他的	位置	—	他	觅食	为了	她	在	这	伟大的	世界	在

[ə; eɪ] ['sæləri] .

a	salary	.
一个	薪水	.

这就是他现在的处境——他靠着一份薪水在茫茫人海中为她奔波。

“ ['hi:z] [maɪ] - ['dev(ə)l] , - [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?

“	He's	my	'	devil	,	'	don't	you	see	?
“	他是	我的	-	魔鬼	,	-	不	你	看	?

“他就是我的'魔鬼'，你难道看不出来吗？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] : [hi:; hi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑ:rgju:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	I	were	a	great	lawyer	:	he	gets	up	the	case	and	I	argue	it	.
作为	如果	我	是	一个	伟大的	律师	:	他	获得	向上	这	案件	和	我	争论	它	.

就好像我是个伟大的律师：他提出案情，我来辩护。

” [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði]

”	She	mentioned	further	that	in	addition	to	his	salary	he	was	paid	by	the
”	她	提及	更远	那	在	添加	到	他的	薪水	他	曾是	有薪酬的	经过	这

[pi:s] :

piece	:
片	:

她还提到，除了工资之外，他还按件计酬：

[hi:; hi] [gɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,

he	got	so	much	for	a	striking	character	,	so	much	for	a	pretty	name	,
他	得到	所以	很多	为了	一个	引人注目	特点	,	所以	很多	为了	一个	漂亮的	姓名	,

他凭借鲜明的个性获得了如此多的财富，也凭借一个好听的名字获得了如此多的财富。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [plɑ:t] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

so	much	for	a	plot	,	so	much	for	an	incident	,
所以	很多	为了	一个	阴谋	,	所以	很多	为了	一个	事件	,

剧情到此为止，事件到此为止。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nu:] [kraɪm] .

and	had	so	much	promised	him	if	he	would	invent	a	new	crime	.
和	有	所以	很多	承诺	他	如果	他	会	发明	一个	新的	犯罪	.

如果他能发明一种新的犯罪方式，就会得到很多好处。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] ['hi:z] [peɪd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

“	He	has	invented	one	,	”	I	said	,	“	and	he's	paid	every	day	of	his	life	.	”
“	他	有	发明	一	,	”	我	说	,	“	和	他是	有薪酬的	每一个	天	的	他的	生活	.	”

“他发明了一种，”我说，“而且他每天都靠它赚钱。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ; “ ['beɪbi:z] [tʌb] ,

”	she	asked	,	looking	hard	at	the	picture	of	the	year	;	“	Baby's	Tub	,
”	她	问	,	寻找	难的	在	这	图片	的	这	年	;	“	婴儿的	浴缸	,

她一边仔细端详着年度照片，一边问道：“婴儿浴盆，

” [nɪr] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] .

”	near	which	we	happened	to	be	standing	.
”	靠近	哪个	我们	发生	到	是	常设	.

而我们当时恰好就站在附近。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	hesitated	a	moment	.
我	犹豫了一下	一个	片刻	.

我犹豫了一下。

“ [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] .

“	I	myself	will	write	a	little	story	about	it	,	and	then	you'll	see	.
“	我	我	将要	写	一个	小的	故事	关于	它	,	和	然后	你会	看	.

“我会亲自写一篇关于这件事的小故事，到时候你们就知道了。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ,

”	But	she	never	saw	;	she	had	never	seen	anything	,
”	但	她	绝不	锯	;	她	有	绝不	已见	任何事物	,

但她从未见过；她什么都没见过，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][faɪn] ['blaɪndnəs] [ˌʌnɪm'perd] .

and	she	passed	away	with	her	fine	blindness	unimpaired	.
和	她	通过了	离开	和	她	美好的	失明	未受损	.

她去世时，失明症状丝毫未加影响。

[hɜ:r; hər][sʌn] ['pʌblɪʃt] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['skrɪbəld] ['peɪpər][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'stræktɪd]

Her	son	published	every	scrap	of	scribbled	paper	that	could	be	extracted
她	儿子	已发布	每一个	废料	的	潦草的	纸	那	可以	是	提取

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['teɪbl] - [drɔ:rz] ,

from	her	table	-	drawers	,
从	她	桌子	-	抽屉	,

她的儿子把她桌子抽屉里能找到的每一张潦草的纸片都出版了出去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mɔ:rtəli] [ə'baʊt][ðə; ði]['proʊsi:dz] ,

and	his	sister	quarrelled	with	him	mortally	about	the	proceeds	,
和	他的	姐姐	争吵	和	他	致命的	关于	这	收益	,

他和他妹妹因为收益问题发生了激烈的争吵。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt][ʃi:; ʃi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['pri:tekst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .

which	showed	that	she	only	wanted	a	pretext	,	for	they	cannot	have	been	great	.
哪个	显示	那	她	仅有的	通缉	一个	借口	,	为了	他们	不能	有	到过	伟大的	.

这表明她只是想要一个借口，因为他们不可能很伟大。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n] ,

I	don't	know	what	Leolin	lives	upon	,
我	不	知道	什么	-	生活	之上	,

我不知道利奥林靠什么活下去。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪr] ['leɪdi] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [hu:m] [hi:; hi] ['leɪtli]

unless	it	be	on	a	queer	lady	many	years	older	than	himself	,	whom	he	lately
除非	它	是	在	一个	酷儿	女士	许多	年	老	比	他自己	,	谁	他	最近

['mærid] .

married	.
已婚	.

除非对象是一位比他年长许多的古怪女士，而他最近娶了她。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][met][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [smaɪl] :

The	last	time	I	met	him	he	said	to	me	with	his	infuriating	smile	:
这	最后的	时间	我	遇见	他	他	说	到	我	和	他的	令人恼火	微笑	:

我上次见到他时，他带着那令人恼火的笑容对我说：

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [stɪl] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	Don't	you	think	we	can	go	a	little	further	still	—	just	a	little	?
“	不	你	思考	我们	能	去	一个	小的	更远	仍然	—	只是	一个	小的	?

“你不觉得我们还可以再进一步吗——就一点点？

” [hiː; hi] ['riːəli] [goʊz] [tuː] [fɑːr] .

”	**He**	**really**	**goes**	**too**	**far**	**.**
”	他	真的	去	也	远的	.

“他真的太过分了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神